

البحث الجامعي

تعليم قراءة الكتب بطريقة القواعد والترجمة بمعهد زين الحسن الإسلامي

قنقون بفروبولينجو

إعداد :

محمد ناصر الدين

الرقم الجامعي : 16150097

المشرف :

د. أوريل بحر الدين

رقم التوظيف : 197205092003121003



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

2020

البحث الجامعي
تعليم قراءة الكتب بطريقة القواعد والترجمة بمعهد زين الحسن الإسلامي
قنقون بفروبولينجو

إعداد :

محمد ناصر الدين
الرقم الجامعي : 16150097

المشرف :

د. أوريل بحر الدين
رقم التوظيف : 197205092003121003

قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
2020

استهلال

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

((إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ))

(سورة يوسف، 2)

إِنَّ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ مِنَ الدِّينِ، وَمَعْرِفَتُهَا فَرَضٌ وَاجِبٌ، فَإِنَّ فَهْمَ الْكِتَابِ وَالسُّنَّةِ فَرَضٌ، وَلَا يَفْهَمُ إِلَّا بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ، وَمَا لَا يَتِمُّ الْوَاجِبُ إِلَّا بِهِ فَهُوَ وَاجِبٌ

(ابن تيمية)

إهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى :

- 1) والدي المحبوب بدري أريانتو
- 2) والدتي المحبوبة توتيك
- 3) أختي الصغيرة حليلة السعدية
- 4) مؤسسي معهد زين الحسن الإسلامي فنقون بفروبولينجو

شكر وتقدير

الحمد لله تعالى الذي جعل الإسلام ديناً اختياراً من بين سائر الأديان، وجعله ديناً منقذاً في يوم القيامة من الهلكة والخسران، والصلاة والسلام على نبينا محمد صلى الله عليه وسلم، الرسول الذي جاء بدين الإسلام لكافة الناس إلى آخر الزمان.

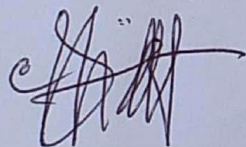
إكراماً وشكراً موفراً قدمت إلى والدي اللذين ربياني منذ صغاري، وبجهودهما أستطيع أن أستمّر حياتي لطلب العلم.

وأقدم شكري وتحيتي تحية من عميق قلبي إلى جميع من أسهم في هذا البحث ومن شارك في المراجعة، وإلى من زودني بأرائه وجميع زملائي الذين يساعدوني مساعدة نافعة. وأشكر شكراً جزيلاً خاصة :

- 1- سماحة الأستاذ الدكتور عبد الحارس، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
- 2- سماحة الأستاذ الدكتور الحاج أكوس ميمون الماجستير، عميد كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
- 3- سماحة الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير، رئيس قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
- 4- سماحة الدكتور أوريل بحر الدين، المشرف الذي أفاد الباحث علمياً وعملياً وتوجيه خطواته في كل مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية فكرة الباحثة حتى الإنتهاء منه، فله الجزاء ومن الباحثة عظيم الشكر والتقدير.
- 5- جميع الأساتيد بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
- 6- لجنة منطقة "هـ" بمعهد زين الحسن الإسلامي قنقون بفروبولينجو

وأخيراً، تأكد الباحث بأن هذا البحث الجامعي لا يخلو من الأخطاء والنقصان إما من أساليب الكتابة وإما من مضمونها، فيرجو من القراء أن يقدموا للباحث تعليقات واقتراحات. وعسى أن يكون هذا البحث الجامعي نافعة للباحث ولجميع القراء الأحياء. أمين يارب العالمين.

مالانج، ١١ نوفمبر ٢٠٢٠ م



محمد ناصر الدين

الرقم الجامعي : ١٦١٥٠٠٩٧

قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

فنقدم بين يديكم هذا البحث الجامعي الذي كتبه الطالب :

الاسم : محمد ناصر الدين

الرقم الجامعي : ١٦١٥٠٠٩٧

عنوان البحث : تعليم قراءة الكتب بطريقة القواعد والترجمة بمعهد زين الحسن

الإسلامي فنقون بفروبولينجو

وقد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على شكل المطلوب

لاستفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) لكلية علوم

التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية في العام الدراسي ٢٠١٩-٢٠٢٠ وتقبل منا

فائق الاحترام وجزيل الشكر

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة مملوءة الحسنة الماحستير

رقم التوظيف : ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

فندقم بين يديكم هذا البحث الجامعي الذي كتبه الطالب :

الاسم : محمد ناصر الدين

الرقم الجامعي : ١٦١٥٠٠٩٧

عنوان البحث : تعليم قراءة الكتب بطريقة القواعد والترجمة بمعهد زين الحسن

الإسلامي قنقون بفروبولينجو

وقد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على شكل المطلوب
لاستفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) لكلية علوم
التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية في العام الدراسي ٢٠١٩-٢٠٢٠ م.

تقريراً بمالاج، ١١ نوفمبر ٢٠٢٠ م

المشرف،

د. أوريل بحم الدين

رقم التوظيف : ١٩٧٢٠٥٠٩٢٠٠٣١٢١٠٠٣

قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



تقرير لجنة المناقشة

بسم الله الرحمن الرحيم

لقد أكتفت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي كتبه الطالب :

الاسم : محمد ناصر الدين

الرقم الجامعي : ١٦١٥٠٠٩٧

عنوان البحث : تعليم قراءة الكتب بطريقة القواعد والترجمة بمعهد زين الحسن الإسلامي
قنقون بفروبولينجو

وقرر اللجنة بنجاحه واستحقاقه درجة سرجانا في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية
والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج في العام الدراسي ٢٠١٩-
٢٠٢٠ م.

وتتكون لجنة المناقشة من :

١. الدكتور عبد العزيز الماجستير (.....)

رقم التوظيف : ١٩٧٢١٢١٨٢٠٠٠٠٣١٠٠٢

٢. الدكتور أحمد مبلغ الماجستير (.....)

رقم التوظيف : ١٩٧٢٠٧١٤٢٠٠٠٠٣١٠٠٣

٣. الدكتور أوريل بحر الدين الماجستير (.....)

رقم التوظيف : ١٩٧٢٠٥٠٩٢٠٠٣١٢١٠٠٣



عميد كلية علوم التربية والتعليم

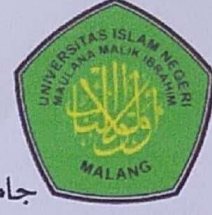
الدكتور الحاج اغوس ميمون الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣

قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



مواعيد الإشراف

الاسم : محمد ناصر الدين

الرقم الجامعي : ١٦١٥٠٠٩٧

عنوان البحث : تعليم قراءة الكتب بطريقة القواعد والترجمة بمعهد زين الحسن

الإسلامي قنقون بفروبولينجو

المشرف : الدكتور أوريل بحر الدين الماجستير

الرقم	التاريخ	الوصف	التوقيع
١	١٥ أكتوبر ٢٠١٩	موضع البحث	
٢	٢٨ أكتوبر ٢٠١٩	الفصل الأول	
٣	١٨ يناير ٢٠٢٠	الفصل الثاني	
٤	٢٠ يناير ٢٠٢٠	الفصل الثالث	
٥	٢٣ يناير ٢٠٢٠	تقديم الفصل الأول حتى الثالث	
٦	٢٩ يناير ٢٠٢٠	تصحيح الفصل الأول حتى الثالث	
٧	٤ فبراير ٢٠٢٠	تقديم أدوات البحث	
٨	٩ يونيو ٢٠٢٠	تصحيح أدوات البحث	
٩	١٧ يونيو ٢٠٢٠	تصحيح الفصل الرابع	
١٠	٢٨ يونيو ٢٠٢٠	تصحيح الفصل الأول حتى السادس	

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالاتي:

الاسم : محمد ناصر الدين

الرقم الجامعي : ١٦١٥٠٠٩٧

العنوان : سوكان، فاكونيران فروبولينجو

أقرر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط لنيل درجة سرجانا (S-1) في قسم
تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية
مالانج تحت عنوان:

تعليم قراءة الكتب بطريقة القواعد والترجمة بمعهد زين الحسن الإسلامي
قنقون بفروبولينجو

حضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى
أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على
ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية
والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتى الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ١١ نوفمبر ٢٠٢٠ م

محمد ناصر الدين

الرقم الجامعي : ١٦١٥٠٠٩٧

قائمة الجدول

رقم	موضوع	صفحة
1	الجدول 1.1. الدراسات السابقة	10-12
2	الجدول 4.1. الأعمال اليومية في منطقة "هـ"	42-44
3	الجدول 4.2. المقابلة بالمعلم	50-51

مستخلص البحث

ناصر الدين، محمد. تعليم قراءة الكتب بطريقة القواعد والترجمة بمعهد زين الحسن الإسلامي قنقون بفروبولينجو. البحث الجامعي، قسم تعليم اللغة العربية، كلية علوم التربية والتعليم، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. الدكتور أوريل بحر الدين الماجستير.

الكلمة المفتاحية: مهارة القراءة، طريقة القواعد والترجمة، المزايا والعيوب

ولما طالع الباحث عن أحوال تعليم قراءة الكتب بمعهد زين الحسن الإسلامي التي تكون نفحة من مؤسسي المعهد، فكر الباحث كيف تستطيع أن تسير هذه العملية سيرا حسنا، فالإجابة هي تحتاج الطريقة المناسبة في تعليم قراءة الكتب للطلاب، لذلك اختار الباحث هذا العنوان لمعرفة كيف عملية تعليم قراءة الكتب هناك مع الطريقة المتعلقة بها. ويستخدم الباحث المدخل الكيفي الوصفي لأن البيانات المحتاجة لا تكون على صورة عديدة وكمية، لكن على صورة المعلومات البيانية التفصيلية عن مضمون البحث، وأساليب جمع البيانات في هذا البحث ثلاثة ألا وهي الملاحظة والمقابلة والوثائق. والبيانات المأخوذة تصدر من الملاحظة نحو تعليم قراءة الكتب بطريقة القواعد والترجمة بمعهد زين الحسن الإسلامي والمقابلة مع معلم تعليم قراءة الكتب وأيضا جمع الوثائق من الملف في لجنة منطقة "ه" والصور عن الأنشطة التعليمية فيها.

ونتائج البحث هي: (1) إن تعليم قراءة الكتب بطريقة القواعد والترجمة في منطقة "ه" تنقسم إلى ثلاث مراحل وهي مرحلة التمهيد ومرحلة لتعليم قراءة الكتب ومرحلة التقويم والاختتام. (2) طريقة القواعد والترجمة لها المزايا والعيوب في تعليم قراءة الكتب في منطقة "ه"، لأن طريقة القواعد والترجمة يستطيع الطلاب أن يفهموا يفهم الطلاب المحتويات التفصيلية لمواد القراءة والقواعد بالتفصيلي والمفردات الكثيرة. سوبذلك هذه الطريقة يصعب الطلاب في مهارة الكلام وكتابة الفقرة العربية لأن يفكرون القواعد اللغوية ويمارسون في اللغة السلبية.

Abstract

Nashiruddin, Moh. 2020. *Learning to Reading The book with Grammar and Translation Method at the Zainul Hasan Genggong Islamic Boarding School, Probolinggo*. Thesis, Arabic Language Education, Faculty of Tarbiyah and Teacher Training, Islamic State University of Maulana Malik Ibrahim Malang, Dr. Uril Bahrudin, M.A

Keywords: Reading Creativity, Grammar and Translation Method, Strengths and Weaknesses

When examining and looking at the state of learning to reading the book at the zainul hasan genggong Islamic boarding school which is the legacy of the founders of the pesantren, the researcher thinks how this learning process is going well, and the answer is that it requires the right method of teaching learning to reading the book to students, therefore the researcher chose this title aims to find out how the learning to reading the book process is here and the methods related to it.

In this research, researchers used descriptive qualitative methods because the data needed was not in the form of quantitative numbers but in the form of detailed data knowledge in the contents of this study, and the methods in collecting data in this research were three, namely observation, interviews and documentation. And the data taken came from observations of learning to reading the book activities with the grammar and translation method at Zainul Hasan Genggong Islamic Boarding School and interviews learning of reading the book with teacher and also collecting documentation in the form of files from the 'E' regional administrators and photos of learning activities. inside it.

The results of this research are; 1. In learning to reading the book with the grammar and translation method at the Zainul Hasan Genggong Islamic Boarding School there are 3 cycles; opening, learning reading the book, evaluation and closing. 2. The grammar and translation method has advantages and disadvantages in learning to reading the book in the 'E' area, because on one hand, with this method students can understand the detailed contents of reading material and detailed rules as well as quite a lot of vocabulary. But on the other hand, this method also makes it difficult for students to be skilled at speaking and writing Arabic phrases because they have to think about language rules and get used to passive language.

Abstrak

Nashiruddin, Moh. 2016. *Pembelajaran Membaca Kitab (Qirtub) Dengan Metode Tata Bahasa dan Terjemahan Di Pondok Pesantren Zainul Hasan Genggong Probolinggo*. Skripsi, Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Dr. Uril Bahrudin, M.A

Kata Kunci : Keterampilan Membaca, Metode Tata Bahasa dan Terjemahan, Kelebihan dan Kekurangan

Ketika menelaah dan melihat keadaan pembelajaran membaca kitab di pondok pesantren zainul hasan genggong yang menjadi warisan para pendiri pesantren, peneliti berfikir bagaimana proses pembelajaran ini berjalan dengan baik, dan jawabannya adalah membutuhkan metode yang tepat dalam mengajarkan membaca kitab terhadap santri, oleh karena itu peneliti memilih judul ini bertujuan untuk mengetahui bagaimana proses pembelajaran membaca kitab disini serta metode yang berkaitan dengannya.

Dalam penelitian ini peneliti menggunakan metode kualitatif deskriptif karena data yang dibutuhkan bukan dalam bentuk angka kuantitatif akan tetapi dalam bentuk pengetahuan data yang terperinci dalam isi penelitian ini, dan metode dalam pengumpulan data pada penelitian ini ada tiga yaitu observasi, wawancara dan dokumentasi. Dan data yang diambil bersumber dari observasi terhadap kegiatan pembelajaran membaca kitab dengan metode tata bahasa dan terjemahan di Pondok Pesantren Zainul Hasan Genggong dan wawancara bersama *mu'allim* pembelajaran membaca kitab dan juga mengumpulkan dokumentasi berupa file dari pengurus Daerah 'E' dan foto-foto kegiatan pembelajaran didalamnya.

Hasil dari penelitian ini ialah; 1. Pada pembelajaran membaca kitab dengan metode tata bahasa dan terjemahan di Pondok Pesantren Zainul Hasan Genggong terdapat 3 siklus; pembukaan, pembelajaran membaca kitab, evaluasi dan penutup. 2. Metode tata bahasa dan terjemahan memiliki kelebihan dan kekurangan dalam pembelajaran membaca kitab di Daerah 'E', karena satu sisi dengan metode ini santri dapat memahami isi detail bahan bacaan dan kaidah-kaidah terperinci serta kosakata yang cukup banyak. Namun di sisi lain metode ini juga menyulitkan siswa untuk terampil berbicara dan menulis frasa berbahasa Arab karena harus memikirkan kaidah-kaidah Bahasa serta terbiasa berbahasa pasif.

محتويات البحث

أ.....	البحث الجامعي
ب.....	استهلال
ج.....	إهداء
د.....	شكر وتقدير
Error! Bookmark not defined.	تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية
Error! Bookmark not defined.	تقرير المشرف
Error! Bookmark not defined.	تقرير لجنة المناقشة
Error! Bookmark not defined.	مواعيد الإشراف
Error! Bookmark not defined.	إقرار الطالب
ك.....	قائمة الجدول
ل.....	مستخلص البحث باللغة العربية
م.....	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية
ن.....	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

1.....	أ. المقدمة
4.....	ب. أسئلة البحث

ج. أهداف البحث.....	4
د. فوائد البحث.....	5
هـ. حدود البحث.....	5
و. تحديد المصطلحات.....	6
ز. الدراسة السابقة.....	6

الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول : طريقة القواعد والترجمة.....	13
أ- النشأة.....	13
ب- مدخل طريقة القواعد و الترجمة.....	15
ج- تقويم الطريقة.....	16
د- أهداف طريقة القواعد والترجمة.....	20
هـ- إجراءات طريقة القواعد والترجمة.....	22
و- فوائد طريقة القواعد والترجمة.....	23
المبحث الثاني : تعليم مهارة القراءة.....	25
أ- مفهوم مهارة القراءة.....	25
ب- أهمية مهارة القراءة.....	26
ج- أنواع مهارة القراءة.....	26
د- محال مهارة القراءة.....	28

الفصل الثالث

منهجية البحث

- أ- مدخل البحث ومنهجه 30
- ب- مجتمع البحث والعينة 31
- ج- أسلوب جمع البيانات 31
- د- تحليل البيانات 33

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

- المبحث الأول : لمحة عن معهد زين الحسن الإسلامي قنقون بفروبولينجو 36
- أ- الموقع الجغرافي وتاريخ تأسيس معهد 36
- ب- مؤسسو المعهد 37
- ج- الرؤية المستقبلية والرسالة والأغراض لمعهد زين الحسن الإسلامي 39
- د- برنامج معهد زين الحسن الإسلامي 39
- هـ- أنشطة منطقة "هـ" 41
- و- الأعمال اليومية في منطقة "هـ" 41
- المبحث الثاني : تعليم قراءة الكتب بطريقة القواعد والترجمة في منطقة "هـ" ... 45
- المبحث الثالث : المزايا والعيوب من طريقة القواعد والترجمة في تعليم قراءة الكتب بمعهد زين الحسن الإسلامي قنقون بفروبولينجو 50

الفصل الخامس

مناقشة نتائج البحث

أ- تعليم قراءة الكتب بطريقة القواعد والترجمة 56

ب- المزايا والعيوب من طريقة القواعد والترجمة في تعليم قراءة الكتب بمعهد زين

الحسن الإسلامي قنقون بفروبولينجو 57

الفصل السادس

نتائج البحث والاقتراحات

أ- نتائج البحث 59

ب- الاقتراحات 59

قائمة المراجع

قائمة الملاحق

السيرة الذاتية

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

أ. المقدمة

يتم تدريس اللغة العربية إسهابا واهتماما في إندونيسيا. وبدأ تدريسها من المرحلة الابتدائية حتى المرحلة الجامعية. تشير صور مختلفة لإقامة تعليم اللغة العربية في المؤسسات التعليمية الإسلامية أن هناك محاولة جادة لتقدم نظامها وجودتها.

تنقسم المهارات اللغوية العربية إلى الأربعة، تتكون من مهارة الإستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة. مهارة القراءة هي مهارة تحتاج إلى التدريبات والممارسات الخاصة المتنوعة. ينبغي أن تبدأ هذه المهارة للمبتدئين في تعلم اللغة العربية تدريجيا، كلمة فكلمة، ثم جملة قصيرة (مبتدأ أو خبر غالبا) ثم جملة مركبة ثم قراءة الفقرة ثم قراءة النصوص الطويلة.¹ لزم على طلاب اللغة العربية إتقان مهارة القراءة لإن القراءة تستطيع أن تزيد المعارف والعلوم وتطور التفكير.

اللغة الأولى التي نحصل عليها هي اللغة العامية أو يشار إليها أيضًا باللغة الأم، مثل اللغة الجاوية أو اللغة السوندانية أو اللغة المادورية وغير ذلك. وبالتالي فإن اللغة العربية لسكان الإندونيسي ولغير الناطقين بها ليست اللغة الأولى أو بمعنى آخر أن اللغة العربية هي اللغة الثانية باكتسابها. بل الأغلبية في البلدان التي تكون اللغة العربية كلغة رسمية، يستخدم سكانها اللغة العربية العامية. لذا يحتاج تعليم اللغة العربية لكي يفهمها فصحة. قراءة الكتب هي واحدة من فنون مهارة القراءة مع عملية فهم أنواع النصوص العربية. أصبحت قراءة الكتب تقليدًا لتدريس العلوم الإسلامية وخاصة تلك التي تدرس

¹ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وزملاؤه، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرياض : العربية للجميع، 2003) ص.

في المعهد السلفي والمدارس العصرية. كانت الأسباب الرئيسية لتدريس قراءة الكتب هو نقل الإسلام التقليدي كما هو وارد في الكتب التراثية التي كتبت منذ القرون الماضية. فضلاً عن ذلك، لا يتم تدريس قراءة الكتب في العصر الحديث فقط في المؤسسات غير الرسمية، ولكن تم اعتباره تعليمًا فريدًا ويعطي نتائج إيجابية في مختلف المؤسسات الرسمية.

في عملية تعليم وتعلم اللغة العربية أي كتب التراث يحتاج المعلم طريقة صالحة ليقوم بها في تأدية وظيفة. لأن الطريقة عنصر من عناصر التي تلزم وجودها في عملية التعليم. قال ونرنا سرحمة أن عملية التعليم سبعة عناصرها وهي الأغراض التي تقصد إليها، مادة التعليم، الطلاب، المدرسون، حالة التعليم، التقييم.²

لتحقيق أهداف أنشطة متابعة اللغة الثانية، هناك حاجة إلى الأنشطة والأساليب والاستراتيجيات والأساليب والتقنيات ونماذج التعلم المناسبة لظروف المتعلمين والخلفية والمستوى والبيئة وما إلى ذلك.

ومع ذلك ، ركز الباحث في هذه الدراسة فقط على طرق التدريس المستخدمة في تعلم اللغة العربية، لأنه في تدريس اللغة، فإن أحد الجوانب التي غالبًا ما يبرزها الناس هي الطريقة.

ذكر Muljanto Sumardi أن نجاح أو فشل برنامج تعليم اللغة غالبًا ما يتم الحكم عليه من حيث الطريقة المستخدمة، لأنها الطريقة التي تحدد محتوى وطريقة تدريس اللغة. لذلك، فإن أسلوب التعلم له وظيفة مهمة للغاية، كما ذكر محمد يونس: الطريقة أكثر من المادة.

معهد زين الحسن الإسلامي أو يسمى بمعهد قنقون يأسس سنة 1839 م/1250 هـ وواحد من أقدم المعاهد بجاوا الشرقية. أسس الشيخ الحاج وين العابدين معهد زين

² Winarno Surakhmad, *Pengantar Interaksi Belajar Mengajar*, (Bandung : Tarsito, 1986) hlm. 16

الحسن الإسلامي كالمأسس الأول الذي يقاع في قرية كارانج بونج، فاجاراكان، فروبولينجو. ورث معهد زين الحسن الإسلامي التعاليم السلفي لكنه محافظة على تطور الزمان حتى يسمى بمعهد السلفي العصري.

قراءة الكتب في هذا المعهد أحد تركيز التعلم، فلا عجب إذا كان تعليم قراءة الكتب يحتوي جزءاً كبيراً فيه. لكن المشكلة هنا أن زين الحسن الإسلامي قنقون لا يزال أن يطبق التعليم الترتي أو الكلاسيكي سواء كان في المعهد السلفي، يعني بطريقة قراءة الكتب التراثية بطريقة الترجمة الحرفية حتى لم تدرك لغاية النتائج.

من الطرائق التي يمكن للمدرس أن تحل بها المشكلات هي تطبيق طريقة القواعد والترجمة. وهي طريقة قديمة و التقليدية بل يمكن استخدامها لتحسين كفاءة الطلاب في فهمها حتى يستطيع الطالب نطق الرموز وفهم المقروء فهما صحيحاً لا سيما عن المفردات والتراكيب. باعتباراً على كل ما يلتقي بها من مزايا تطبيق هذه الطريقة و عيوبه و بمؤتلفة الوسائل التعليمية المناسبة بميول الطلاب و مواقفهم يتمني أن تكون هذه الطريقة أن ترتقي وتنمي كفاءة الطلاب و اتجاهاتهم في عملية تعليم القراءة الجذابة.

يسمح بعض الخبراء باستخدام الترجمة بالقاموس والمعاجم لتحديد رسم الكلمة، وتحديد نطقها وتحديد معناها.³ قال الخولي أن من الوسائل لفهم معاني الكلمة هي استخدام القاموس و المعاجم لتعريف كيف استخراج معاني المفردات واستخراج منها كلمة بالرجوع إلى جذرها الثلاثي أو الاشتقاقات أو التهجئة أو الوظيفة النحوية أو الاستعمال. وأن طريقة القواعد والترجمة تمكن هذا النوع فقط من الطلاب من مهارة الإملاء ومهارة

³ فتحي علي يونس ومحمد كامل الناقه، أساسيات تعليم اللغة العربية، (القاهرة : دار الثقافة، 1977) ص. 201

ترجمة نصوص اللغة الأجنبية إلى لغتهم الأصلية⁴ وبالرغم أنها طريقة قديمة، لكنها تستطيع أن تستخدمها فقط لترقية فهم المقروء فعليا.

في معهد زين الحسن الإسلامي يميل أن يستخدم طريقة القواعد والترجمة حتى الآن مع أساس محافظة على التعليم السلفي كما يطبق في المعهد السلفي العام. والسؤال هنا كيف تعليم قراءة الكتب بطريقة القواعد والترجمة.

يختار هنا الباحث هذا الموضوع ويعتبر أنه مهم جدا للبحث، في المعهد السلفي عادة استخدام طريقة القواعد والترجمة، فينبغي أن يعرف دور هذه الطريقة ومزاياها وعيوبه في تعليم قراءة الكتب. لذا يختار الباحث هذا الموضوع "تعليم قراءة الكتب بطريقة القواعد والترجمة بمعهد زين الحسن الإسلامي قنقون بفروبولينجو".

ب. أسئلة البحث

1. كيف تعليم قراءة الكتب بطريقة القواعد والترجمة بمعهد زين الحسن الإسلامي قنقون بفروبولينجو؟

2. ما المزايا والعيوب من طريقة القواعد والترجمة في تعليم قراءة الكتب بمعهد زين الحسن الإسلامي قنقون بفروبولينجو؟

ج. أهداف البحث

1. لمعرفة تعليم قراءة الكتب بطريقة القواعد والترجمة بمعهد زين الحسن الإسلامي قنقون بفروبولينجو

⁴ محمود كامل الناقة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى أسسه مداخله وطرق تدريسه، (مكة المكرمة : جامعة أم القرى معهد اللغة، 1985) ص. 185

2. لمعرفة المزايا والعيوب من طريقة القواعد والترجمة بمعهد زين الحسن الإسلامي

قنقون بفروبولينجو

د. فوائد البحث

أن يستفيد المعلومات من هذا البحث كما يلي:

1. فوائد النظرية

يرجو الباحث أن يكون هذا البحث أساسيا وزيادة معلومات الباحث والقارئ
في تعليم قراءة الكتب بطريقة القواعد والترجمة يدرس الطلاب الكتب العربية.

2. فوائد التطبيقية

ترجى هذه نتائج البحث تعطي فوائد الجيدة مباشرة أو غير مباشرة، منها:

(1) للمعلم

سوف يكون هذا البحث مرجعا من مراجع التدريس اللغة العربية وزيادة
معرفة المعلمين عن تعليم قراءة الكتب بطريقة القواعد والترجمة.

(2) للطلاب

أ. سوف يكون هذا البحث أن يسهلهم في تعليم قراءة الكتب بطريقة

القواعد والترجمة، ويكون ترقية فهم الطلاب بالكتب العربية المقروءة.

ب. أن يكون مساعدة للطلاب في تعليم قراءة الكتب بطريقة القواعد

الترجمة.

هـ. حدود البحث

نظر إلى سعة المشكلات المرتبطة بالبحث فيقتصر الباحث على ثلاثة حدود، كما

يلي :

1. الحدود الموضوعية

حدد الباحث موضوع البحث عن تعليم قراءة الكتب بطريقة القواعد والترجمة
بمعهد زين الحسن الإسلامي فننون بفروبولينجو

2. الحدود المكانية

يختار الباحث المكان للبحث في عمارة "هـ" بمعهد زين الحسن الإسلامي فننون
بفروبولينجو ويختار هذا المكان لأن فيه تعليم الكتب التراثية بطريقة القواعد
والترجمة فقط

3. الحدود الزمانية

يقوم هذا البحث في العام الدراسي 2020-2021 م

و. تحديد المصطلحات

هناك بعض المصطلحات التي يستخدمها الباحث في هذا البحث، منها :

1. تعليم قراءة الكتب هو القدرة على قراءة الكتب أي نصوصها التراثية وترجمتها
وتلخيصها

2. طريقة القواعد والترجمة هي طريقة تؤكد على حفظ القواعد النحوية وعدد من
الكلمات المعينة

3. فهم المقروء هو فهم نص القراءة ودمج مع ما يعرفه القارئ

4. معهد هو التعليم التقليدي حيث يسكن ويتعلم الطلاب معا ويدرسون تحت
إشراف المعلمين أو يسمى بكياهي ولديه دار ليسكنونه

ز. الدراسة السابقة

من الدراسات السابقة التي تركز على تعليم قراءة الكتب بطريقة الترجمة الحرفية
والمعنوية و أثره في ترقية فهم المقروء وهي كما يلي:

1. يبحث رضوان ج. بعنوان البحث "مشكلة الطلبة في تدريس النحو باستخدام طريقة القواعد والترجمة بمعهد بيت الصبر". 2018. ويهدف هذا البحث :
(1) لمعرفة إجراء تدريس النحو بطريقة القواعد والترجمة، (2) لمعرفة المشكلات التي يواجهها الطلاب في تدريس النحو بطريقة لقواعد والترجمة بمعهد بيت الصبر. إما منهج البحث الذي يستخدمه الباحث هو المنهج الوصفي التحليلي. وتدل نتائج البحث بأن إجراء المدرس في تدريس النحو بطريقة القواعد والترجمة جيد جداً وأما إجراء الطلاب في تدريس النحو بطريقة القواعد والترجمة فهي مقبول. وكانت المشكلات لدى الطلاب بمعهد بيت الصبر في تدريس النحو بطريقة القواعد والترجمة ناشئة من ضيق وقت حصة التعليم والتعلم وأوقات المراجعة خارج الفصل وصعوبة الحفظ وكذلك صعوبتهم في فهم القواعد النحوية وتطبيقها في المواد المدروسة وقلة الوسائل التعليمية.

2. يبحث محمد خير بعنوان البحث "طريقة القواعد والترجمة وتطبيقها في فهم النصوص (دراسة تجريبية بمعهد التربية الإسلامية منهج الفتى)". 2016. ويهدف هذا البحث : (1) لمعرفة فعالة استخدام طريقة القواعد والترجمة في فهم النصوص العربية عند الطلاب بمعهد التربية الإسلامية منهج الفتى، (2) لمعرفة استجابة الطلاب بمعهد التربية الإسلامية منهج الفتى في تدريس النصوص العربية بطريقة القواعد والترجمة. ويستخدم الباحث المنهج التجريبي. ونتائج البحث هي أن استخدام طريقة القواعد والترجمة فعالة لترقية قدرة الطلاب في فهم النصوص العربية وهذا يتأسس على أن نتيجة (t_0) لحساب (5،92) أكبر من (t_t) الجدول (2،02)، وأن استجابة الطلاب في تعليم النصوص بطريقة القواعد والترجمة لترقية قدرة الطلاب في فهم النصوص جيد جداً.

3. تبحث إرنيني ألفة بعنوان البحث "تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم كتاب الجرومية في معهد نور الهدى سمانج كولون بواران بكالونجان". 2018. ويهدف هذا البحث : 1) لتطوير تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم كتاب الجرومية في معهد نور الهدى سمانج كولون بواران بكالونجان، ٢) لمعرفة المميزات والسلبيات لطريقة القواعد والترجمة في تعليم كتاب الجرومية في معهد نور الهدى سمانج كولون بواران بكالونجان. تستخدم الباحثة المنهج الكيفي من نوع دراسة ميدانية. ونتائج البحث هي ١) تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم كتاب الجرومية في معهد نور الهدى سمانج كولون بواران بكالونجان على أهداف التعليم وخطة التعليم ووسائل التعليم ومصادر التعليم وخطوات التعليم وتقييم التعليم، وكلها مناسبة بالنظريات الصحيحة، ٢) المميزات في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم كتاب الجرومية في معهد نور الهدى، وهي يمكن أن نفهم معنى في حين فهم تركيب الجملة، الطلاب النشيطون، التفاعل على بين المعلم والطلاب. أما السلبيات في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم كتاب الجرومية في معهد نور الهدى، هي؛ صعوبة فهم المعاني الأجنبية في كتاب الجرومية، ظروف التعليم ليست مطمئنة، المحتاج الصبر والخبرة الخاصة.

4. يبحث شافعي بعنوان البحث "استخدام طريقة القواعد والترجمة في فهم المقروء (البحث الإجرائي في مدرسة سونان كاليجاغا المتوسطة الإسلامية مالانج)". 2008. تهدف هذه الدراسة لترقية كفاءة الطلاب في فهم المقروء من نوع الفهم المقروئي Literal Comprehension والفهم التفسيري Interpretative Comprehension وتميز بين الأفكار الرئيسية والعرضية. إن منهج البحث المستخدم هو منهج البحث الإجرائي التشاركي.

ونتائج البحث هي 1) أن نجاح تطبيق طريقة القواعد و الترجمة في ترقية فهم المقروء من نوع الفهم المقروئي و الفهم التفسيري وتميز بين الأفكار الأساسية و العرضية فيه هو اتحاد الأنشطة و الوسائل التعليمية التي تشجع الطلاب في عملية التعليم و التعلم، 2) كان ارتفاع هام في اتجاهات الدارسين للصف الثاني من هذه المدرسة مثل الحماس و السرور والإبداع في تعليم القراءة باستخدام طريقة القواعد والترجمة بالأنشطة والوسائل التعليمية المناسبة، 3) كان ارتفاع هام في نتيجة تعليم القراءة باستخدام طريقة القواعد و الترجمة بالأنشطة والوسائل التعليمية المناسبة.

5. يبحث محمد آل فاتح سراج الدين بعنوان البحث "تطبيق طريقة القواعد والترجمة

في تدريس اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الشافعية بوجالان ترنخاليك". وأما أهداف البحث كما يلي: 1) لمعرفة عملية تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تدريس اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الشافعية بوجالان ترنخاليك، 2) لمعرفة مشكلات في تعليم اللغة العربية بتطبيق طريقة القواعد والترجمة في تدريس اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الشافعية بوجالان ترنخاليك، 3) لمعرفة حل المشكلات في تعليم اللغة العربية بطريقة القواعد والترجمة في المدرسة المتوسطة الشافعية بوجالان ترنخاليك. يستخدم الباحث المنهج الكيفي الوصفي. ونتائج البحث هي 1) تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تدريس اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الشافعية بوجالان ترنخاليك هو ثلاثة دوائر منها، التصميم، والتطبيق، والتقييم، 2) مشكلات في تعليم اللغة العربية بتطبيق طريقة القواعد والترجمة في تدريس اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الشافعية بوجالان ترنخاليك هي عن إستعداد المدرس على خطوات التعليم التي إستعملها على تطبيق الطريقة القواعد والترجمة. وتلك المشكلات تسبب على نقص المراجع من المدرس عن التطبيق طريقة قواعد والترجمة،

والثاني هو إذا حصل التعليم اللغة العربية بطريقة القواعد والترجمة في الفصل نقص من وجود علاقة بين المدرس والتلاميذ الذي يتسبب بنقص الإتصل في عملية التعليم، وقال كثير التلاميذ أن تعليم اللغة العربية بطريقة القواعد والترجمة كان ملال، لأن كثير منهم لا يملكون المفردات الكثير، ٣) حل المشكلات في تعليم اللغة العربية بطريقة القواعد والترجمة في المدرسة المتوسطة الشافعية بوجالان ترنحاليك صمم المدرس تصميم التعليم الأكمل، زيادت مبتكر التعليم، أنعش مدرس إلى المرافق وأدوات المدرسية.

(الجدول 1.1. الدراسات السابقة)

رقم	إسم الباحث/ة وعنوانه/ها	أوجه التشابه	أوجه الاختلاف
1	رضوان ج. بعنوان البحث "مشكلة الطلبة في تدريس النحو باستخدام طريقة القواعد والترجمة بمعهد بيت الصبر"	طريقة القواعد والترجمة	أ. الأهداف لمعرفة مشكلة الطلبة في تدريس النحو باستخدام طريقة القواعد والترجمة ب. المكان معهد بيت الصبر
2	محمد خير "طريقة القواعد والترجمة وتطبيقها في فهم"	طريقة القواعد والترجمة	أ. الأهداف

	النصوص (دراسة تجريبية بمعهد التربية الإسلامية منهج الفتى)"		لمعرفة تطبيق طريقة القواعد والترجمة في فهم النصوص
			ب. المكان معهد التربية الإسلامية منهج الفتى
3	إريني ألفة "تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم كتاب الجرومية في معهد نور الهدى سمانج كولون بواران بكالونجان"	طريقة القواعد والترجمة	1. الأهداف لمعرفة تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم كتاب الجرومية
			2. المكان معهد نور الهدى سمانج كولون بواران بكالونجان

4	شافعي "استخدام طريقة القواعد والترجمة في فهم المقروء (البحث الإجرائي في مدرسة سونان كاليجاغا المتوسطة الإسلامية مالانج)"	طريقة القواعد والترجمة	1. الأهداف لمعرفة استخدام طريقة القواعد والترجمة في فهم المقروء 2. المكان مدرسة سونان كاليجاغا المتوسطة الإسلامية مالانج
5	محمد آل فاتح سراج الدين "تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تدريس اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الشافعية بوجالان ترنجاليك"	طريقة القواعد والترجمة	1. الأهداف لمعرفة تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تدريس اللغة العربية 2. المكان المدرسة المتوسطة الشافعية بوجالان ترنجاليك

الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول : طريقة القواعد والترجمة

أ- النشأة

تعتبر طريقة القواعد والترجمة أي النحو والترجمة أقدم طرق تعليم اللغات الثانية وتعود إلى عصر النهضة في البلاد الأوروبية حيث نقلت اللغتان اليونانية واللاتينية للتراث الأساني إلى العالم الغربي فضلاً عن تزايد العلاقات بين مختلف البلاد الأوروبية مما أشعر عليها بالحاجة إلى تعليم هاتين اللغتين فاشتد الإقبال على تعلمها و تعليمها. وتبع في ذلك الأساليب التي كانت شائعة في تدريس اللغات الثانية في العصور الوسطى.⁵

تعد هذه الطريقة أقدم طرائق تعليم اللغات المعروفة، بيد أنه لا يعرف تاريخ محدد لنشأتها ومراحل نموها وتطورها، وكل ما يعرف عنها أنها طريقة تقليدية قديمة، نشأت منذ ظهرت الحاجة إلى تعلم اللغات الأجنبية وتعليمها.

ويرى فريق من الباحثين أنها كانت تستعمل قديماً في تدريس لغات ذات حضارات قديمة في الصين والهند واليونان. كما يرى فريق آخر أنها تعود إلى ما يعرف بعصر النهضة في أوروبا؛ حيث نقلت اللغتان اليونانية واللاتينية التراث الإنساني، المكتوب بلغات شتى، إلى العالم الغربي. وبعد توثق العلاقات بين مختلف البلاد الأوروبية، شعر أهلها بالحاجة إلى تعلم هاتين اللغتين، واتبع في ذلك الأساليب

⁵ رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، ج 1، جامعة أم القرى معهد اللغة العربية وحدة البحوث والناهج مسلسلة الدراسات في تعليم اللغة العربية، ج 1، القسم الأول، 1986، ص. 348

التي كانت شائعة في تدريس اللغات الثانية في العصور الوسطى في البلاد الأوروبية.⁶
ويرى جاك رتشاردز وزميله ثيودور روجرز أن هذه الطريقة من نتاج العقلية
الألمانية.⁷

وقد عرفت هذه الطريقة في الولايات المتحدة الأمريكية في نهاية القرن
التاسع عشر الميلادي تحت أسماء مختلفة، كالطريقة البروسية The Prussian
Method، والطريقة الشيشرونية The Ciceronian Method،⁸ بيد
أنها شاعت باسم طريقة القواعد والترجمة في الثلاثينيات من القرن العشرين.⁹
وكانت هي الطريقة السائدة في برامج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات
أخرى حتى وقت قريب، ولا تزال متبعة في كثير من برامج تعليم اللغة العربية لغة
أجنبية، أي خارج الوطن العربي، وبخاصة لدى معلمي العربية الناطقين بلغات
الطلاب المتعلمين.

وقد سميت هذه الطريقة بطريقة القواعد والترجمة؛ لأنما تهتم بتدريس
القواعد، بأسلوب نظري مباشر، وتعتمد على الترجمة من اللغة الأم وإليها؛ حيث
يتم التدريس باللغة الأم، وتترجم إليها القواعد والكلمات والجمل. وقد يكون سبب
التسمية هو أن تدريس القواعد غاية في ذاته؛ حيث ينظر إليه على أنه هو اللغة،

⁶ محمد عزت عبد الموجود ورشدي أحمد طعيمة وعلي مذكور، طرق تدريس اللغة العربية والعلوم الدينية، (القاهرة : دار الثقافة، 1981) ص.

⁷ جاك رتشاردز وثيودور روجرز، مذاهب وطرائق في تعليم اللغات، ترجمة محمود صيني وعبد الرحمن العبدان وعمر الصديق عبد الله، (الرياض : دار عالم الكتب، 1989) ص. 6

⁸ المرجع نفسه، ص. 7

⁹ المرجع السابق، محمد عزت عبد الموجود وآخرون... ص. 396

أو أنه وسيلة لتنمية ملكات العقل وطرائق التفكير، كما أن الترجمة من اللغة الهدف إلى اللغة الأم هي الهدف الرئيس من دراسة اللغة.¹⁰

ب- مدخل طريقة القواعد و الترجمة

في بداية نشأتها كانت المداخل في تدريسها هو شرح قواعدها وانطلاق من هذه القواعد إلى تعليم مهارات اللغة الأخرى الخاصة بالقراءة و الترجمة و ثم صار تدريس النحو غاية في ذاته، حيث نظر إليه على أنه وسيلة لتنمية ملكات العقل وطريقة التفكير.

والمراد بالمداخل هي مجموعة الافتراضات التي تستند إليها الطريقة والتي تعتبر المنطلق لفهم خطواتها ثم تقويمها. ومن أهم المنطلقات التي تمكن وراء طريقة النحو و الترجمة هي :

1. اللغة أساسا نظام من القواعد التي يمكن استقرؤها من النصوص اللغوية والإلمام بهذه الطريقة شرط أساسي لممارسة اللغة.

2. تعليم اللغة تدريب عقلي يمكن النظر إليه بشكل ضمني implicit على أنه نشاط ذهني يشتمل على تعلم القاعدة وتذكرها و ربطها بما لدى الطالب من خبرة في لغته الأولى وذلك عن طريقة الترجمة.

3. تعتبر اللغة الأولى للمتعلم هي النظام المرجعي reference system في اكتساب مهارات اللغة الثانية.

و أهم ملامح هذه الطريقة هي :¹¹

¹⁰ عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (الرياض : جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، 2002) ص. 33

¹¹ محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، (عمان : دار الفلاح للنشر والتوزيع، 2000) ص. 20

1. تهتم هذه الطريقة بمهارات القراءة و الكتابة و الترجمة ، ولا تعطي الإهتمام اللازمة لمهارة الكلام.

2. تستخدم هذه الطريقة اللغة الأم للمتعلم كوسيلة رئيسية لتعليم اللغة المنشودة.

3. تهتم هذه الطريقة بالأحكام النحوية، أي التعميمات، كوسيلة لتعليم اللغة الأجنبية و ضبط صحتها.

4. كثيرا ما يلجأ المعلم الذي يستخدم هذه الطريقة إلى تحليل النحوي الجمل اللغة المنشودة و يطلب من طلابه القيام بهذا التحليل.

ج- تقويم الطريقة

في ضوء ما سبق، يتبين أن عيوب هذه الطريقة أكثر من مزاياها، بيد أن هذه العيوب لا تعني بالضرورة عدم الاستفادة منها في حالات ومواقف معينة. وسوف نشير في النقاط الآتية إلى هذه المزايا، ثم تعقبها بالعيوب.

أ) المزايا

1- هذه الطريقة. تكون مناسبة للأعداد الكبيرة من الطلاب؛ حيث

لا يستطيعون المشاركة الفعلية في الفصل، ولا التفاعل مع المعلم ولا الحديث مع زملائهم من الطلاب، فيحتاجون حينئذ إلى الكتاب المقرر، وإلى كراسة يدونون عليها ما يسمعون من المعلم، ويعتمدون فيما تبقى على الترجمة والمعاجم ثنائية اللغة. كما أنهم في حاجة إلى معرفة القواعد من الكتاب؛ للرجوع إليها عند الحاجة .

2- التركيز على القواعد قد يفيد من هم في المراحل المتقدمة من دراسة

اللغة، وقد تكون هذه الطريقة مهمة للمتخصصين في اللغويات أو في تعليم اللغات الأجنبية والثقافات.

- 3- هذه الطريقة قد تكون مفيدة عندما تكون الحاجة ماسة إلى تعلم مفردات وعبارات وجمل لأغراض خاصة، سواء أكانت هذه الأغراض دينية أم علمية أم سياسية.
- 4- ربما يلجأ إلى هذه الطريقة عندما يكون الهدف من تعلم اللغة هو القدرة على القراءة باللغة المراد تدريسها، أو التعود على الكتابة العلمية المتخصصة، من غير حاجة إلى الاتصال الشفهي.
- 5- بعض خطوات هذه الطريقة ضرورية في حالات معينة، كأن يكون الطلاب لا يعرفون شيئاً عن اللغة العربية، مع انعدام الكتاب الجيد والوسيلة المعينة، أو يصعب على المعلم استعمال اللغة الهدف لقصد مدة البرنامج، وهذه الحالات غالباً ما تحدث في تدريس اللغة العربية خارج الوطن العربي.
- 6- يستفاد من هذه الطريقة في حالة التعلم الذاتي، وبخاصة عندما يكون المتعلم بعيداً عن الناطقين باللغة الهدف؛ حيث لا مجال لتلقي الدخل اللغوي السليم، أو الحديث مع الآخرين باللغة الهدف.
- 7- يرى بعضهم أن عدم استناد هذه الطريقة إلى نظرية واضحة أو مدخل معين، قد منحها التحرر من بعض القيود والإجراءات، التي قيدت كثيراً من الطرائق، كما سوف نرى فيما بعد إن شاء الله.
- 8- هذه الطريقة مناسبة للظروف التي نشأت فيها، والمراحل التي تلتها حتى وقت قريب، وقد تكون محققة للأهداف في مراحل سابقة، عندما كان الهدف من تعلم اللغات الأجنبية تحقيق أغراض فكرية وثقافية وأدبية، مع صعوبة الاتصال بالناطقين باللغة أو المتحدثين بها.

9- ودلت الشواهد على أن كثيرا ممن تعلموا بهذه الطريقة كانوا أقدر من غيرهم على القراءة باللغة الهدف، والكتابة أحيانا، في مراحل مبكرة من تعلم اللغة. كما دلت الشواهد أيضا على أن الذين تعلموا بهذه الطريقة كانوا أقدر من غيره على الترجمة، ونقل العلوم والمعارف من لغة إلى أخرى، ولعل خير شاهد على ذلك ما نقله الرواد العرب إلى اللغة العربية في أوائل هذا العصر، مقارنة بحال الترجمة في هذه الأيام، رغم التفاوت في الظروف والإمكانات.¹²

(ب) العيوب:

- 1- اعتماد هذه الطريقة على الترجمة، والاهتمام بتعليم القواعد نظريا، وقلة الاهتمام بالمهارات اللغوية الأخرى، غالبا ما يؤدي إلى صعوبة الفهم، وتأخر الحديث باللغة الهدف، وربما يقود الطالب إلى الإحباط والشعور بخيبة الأمل، وقد يؤدي به إلى ترك البرنامج.
- 2- الاهتمام بمهارات القراءة والكتابة، وعدم الاهتمام بالفهم، وقلة الحديث باللغة الهدف وسلامة النطق، كل ذلك لن يؤدي إلى بناء كفاية لغوية سليمة في بقية المهارات.
- 3- التدريس بهذه الطريقة غالبا ما يقود إلى تدخل أنظمة اللغة الأم للمتعلم في أنظمة اللغة الهدف، وقد تستمر هذه المشكلة مع المتكلم، وربما يصعب عليه التخلص منها، مهما تقدمت به المراحل لأنه تعود على الترجمة والتفكير بلغته الأم.
- 4- الطالب الذي تعلم اللغة بهذه الطريقة، غالبا ما يصعب عليه إنتاج جمل سليمة وطبيعية، أي يصعب عليه إنتاج جمل صحيحة لغويا ومقبولة اجتماعيا لأنه تعلم اللغة بطريقة نحوية متكلفة فقد تعود

¹² المرجع نفسه، ص. 42-45

على رصف الكلمات التي حفظها في منظومة نحوية شكلية، تفوح منها رائحة الترجمة.

5- ليس لدي معلم اللغة - وفقا لهذه الطريقة - ما يحفزه على الإبداع وتنويع الأنشطة وشحذ همم الطلاب، ما دام مكبل اليدين، مقيدا بما في الكتاب المقرر، غير قادر على الاجتهاد والتطوير.

6- يلاحظ أن موقف الطالب داخل الفصل سلبى، يتلقى الشرح والإملاء، فيكتب ويترجم ويحفظ، ويعيش في جو محاط بالتوتر والخوف والعنت وخيبة الأمل، وذلك مما يؤدي إلى تدني مستوى الدافع نحو التعلم.

7- اهتم أصحاب هذه الطريقة بالصحة اللغوية Language Accuracy، ولم يقدموا شيئا لبناء الكفاية اللغوية Language Proficiency، بل ليس لديهم ما يقدمونه في هذا الشأن لأن محتوى الكتاب المقرر لا يناسب الطلاب، ولا يرتبط بدوافعهم، ولا يلبي حاجاتهم ورغباتهم، كما أنه لا مجال للحديث باللغة الهدف داخل الفصل. فهذه الطريقة إذن لا تقدم للمتعلم دخلا لغويا سليما، يفيد في بناء كفايته اللغوية.

8- الاهتمام الزائد بالقواعد الصرفية والنحوية من الناحية النظرية، وتقديمها للطلاب بالأسلوب الجاف المباشر، الذي يبدأ بتقديم القاعدة، ثم ذكر الأمثلة عليها من النص المقروء، وحصر التطبيقات في الأمثلة المحفوظة المكررة، وتلك أمور مرفوضة في تقديم القواعد للأجانب، وقد أثبتت التجارب عدم جدواها.

9- الاعتماد على ما يقدم في حجرة الدراسة، وعدم الاختلاط بأهل اللغة أو سماع اللغة ورؤيتها من خلال الأفلام، هو سمة هذه

الطريقة، وهذا خلل في الدخل اللغوي، وبخاصة إذا عرفنا أن الشرح يتم باللغة الأم.

10- هذه الطريقة لا تصلح لتدريس اللغة الأجنبية للأطفال؛ لأنهم -

في هذه المرحلة - لا يدركون كثيرا مما يقدم فيها من مصطلحات وكلمات وعبارات نحوية وصرفية، حتى لو كانت بلغتهم الأم، بالإضافة إلى صعوبة فهم محتوى النصوص الأدبية والعلمية المقدمة.

11- أساليب التقويم المتبعة في هذه الطريقة تقليدية، لا تتعدى اختبارات

المقال، وهي اختبارات ذاتية، غير دقيقة ولا موضوعية، تعتمد على الحفظ وتقيس جانبا مما حصله الطالب من المفردات والقواعد الواردة في الكتاب، ولا تعطي نتائجها صورة واضحة عن الكفاية اللغوية.

12- هذه الطريقة لا تراعي الفروق الفردية بين المتعلمين، فقد يستفيد

منها الأذكياء الذين يميلون إلى التحليل والتجريد، أو من لهم معرفة سابقة بقواعد اللغة الهدف، غير أن المتوسطين أو الأقل ذكاء، لا يفهمون إلا قليلا مما يقدم لهم، فيتأخرون عن الركب، وتكثر أخطاؤهم، وربما تتكون لديهم عادات خاطئة، تؤدي إلى التحجر

اللغوي Fossilization.¹³

د- أهداف طريقة القواعد والترجمة

يتوقع بعد قراءة الواحدة أن يكون الدارس قادرا على :¹⁴

1- أن يلخص بلغته الخاصة، الظروف التي نشأت فيها طريقة القواعد

والترجمة

¹³ المرجع نفسه، ص. 45-47

¹⁴ رشدي أحمد طعيمة ومحمد السيد مناع، تعليم العربية والدين بين العلم والفن، (القاهرة : دار الفكر، 2001) ص. 347-348

- 2- أن يدرك العلاقة بين الظروف التي نشأت فيها هذه الطريقة وبين إجراءاتها
- 3- أن يستنتج مفهوم اللغة وصعبيه تعليمها كلغة ثانية من إجراءات الطريقة
- 4- أن يحدد درجة الاتساق بين إجراءات هذه الطريقة والمدخل التي تستند إليها
- 5- أن يشرح كيفية معالجة هذه الطريقة لمهارات الصوتية
- 6- أن يبين موقف هذه الطريقة من كل من استعانة بلغة وسيطة التدريبات النمطية
- 7- أن يستنتج أهم مواصفات الكتاب المدرس الذي يؤلفه أصار هذه الطريقة
- 8- أن يبرز من إجراءات هذه الطريقة مسؤوليات المعلم
- 9- أن يقترح خطة مبسطة لتدريس مفاهيم الثقافة العربية الإسلامية في ضوء تصور هذه الطريقة لمفهوم الثقافة وكيفية تقديسها
- 10- أن يقدم درسا نموذجيا يستند فيه إلى مداخل هذه الطريقة
- 11- أن يوازن من حيث تصور كل منها لمفهوم اللغة وهدف تعليمها
- 12- الاهتمام الكامل بالكتاب المقرر، واستقصاء ما فيه من قواعد ونصوص وتدريبات وعدم الخروج عنه أو الاستعانة بغيره¹⁵

¹⁵ صلاح عبد المجيد العربي، تعلم اللغات الحية وتعليمها بين النظرية والتطبيق، (بيروت : مكتبة لبنان، 1981) ص. 41

هـ- إجراءات طريقة القواعد والترجمة

يقصد بذلك الحديث عن الخطوات التدريس في ضوء منطلقان هذه الطريقة. ومن الممكن إيجاز أهم خطوات تدريس اللغة في ضوء طريقة القواعد والترجمة فيما يلي:¹⁶

1- محور المدرس أساسا هو القاعدة النحوية التي يتم تقديمها في

ضوء الترتيب المنطقي لموضوعات النحو العربي

2- تقدم القاعدة النحوية أولا ثم تضرب عليها أمثلة تشرحها

وتستخدم في هذا المجال المصطلحات النحوية بشكل واضح

(فعل مبتدأ/الخ)

3- يتم تزود الطالب بعدد كبير من مفردات اللغة العربية وتنمى

ثروته فيها كلما تقدم في البرنامج

4- يكلف الطالب بتستظها القاعدة كما تقدم له وحفظ المفردات

التي وردت في الجمل والتركيب

5- تقدم المفردات والجمل والتركيب المترجمة اللغة الأولى للمدرسين

6- لا يقتصر الأمر على أن يلم الطالب بقواعد اللغة العربية بل

يتعرف أيضا خصائص هذه اللغة بالمقارنة إلى غيرها من اللغات

خاصة اللغة الأولى للداريس

7- يتم تقديم المفردات والجمل والتركيب حسب ما يقتضيه شرح

القاعدة وليس حسب اعتبارات تربوية مثل ضبط المفردات أو

حص التراكيب أو غير ذلك من أساليب لذا قد نجد درسا

¹⁶ رشدي أحمد طعيمة، المراجع نفسه...، ص. 350-351

يتعلم الطالب فيه عشرين كلمة ودرسا آخر يتعلم فيه خمسين كلمة

8- المعيار الوحيد لضبط للمادة التعليمية كما سبق هو شرح القاعدة النحوية، وتقويم القاعدة النحوية مرتبط بمعرفتها في النظام النحوي. فالبسيط قبل المعقد والجزء قبل الكل

9- إن تذوق الأدب العربي المكتوب والاستماع به هدف رئيس من أهداف تعليم العربية. والوسيلة الوحيدة لذلك هي الترجمة من وإلى اللغة العربية

10- من هنا يشتمل كل درس تقريبا على مجموعة النصوص التي يتدرب الطالب على ترجمتها بادئا بالمفردات ثم الجمل ثم النصوص الكاملة

11- التدريب على التعبير الكتابي مرتبط أيضا بعملية الترجمة إذ من خلالها يتمرن الطالب على بناء الجمل

12- وأخيرا فإن تنمية قدرات الطالب العقلية هدف أساس من أهداف هذه الطريقة حتى يستطيع مواجهة مواقف التعلم المختلفة بمشكلاتها غير متوقعة من هنا يتدرب الطالب كثيرا على قياس النحوى استقراء القاعدة النحوية أيضا.

و- فوائد طريقة القواعد والترجمة

طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية لها فوائد كثيرة منها:

1- إن اللغة العربية الفصحى ليست لغة الحياة اليومية، بل لغة الثقافة، ولذلك فالنماذج الراقية من تراكييها وأسالييها مكتوبة لا منطوقة، ومظانها في النصوص العربية القديمة الدينية منها والشعرية

والنثرية، تلك التي لا سبيل إلى فهمها وإدراك أبعادها دون الإلمام الكافي بفقهاء اللغة وعلومها.

2- إن مفتاح الحضارة العربية الإسلامية هما الدين الإسلامي والأدب العربي، ومصادر هذين الميدانين باللغة العربية الفصحى القديمة التي اعتمدها النحاة والبلاغيون في وضع قواعد الإعراب والاشتقاق، والتصريف وضبط خصائص الأسلوب، وهو ما يوجب معرفة تلك القواعد والخصائص لإتقان اللغة .

3- تتميز اللغة العربية عن اللغات الهندو أوروبية الحديثة بكونها لغة إعرابية، ومن ثم فلا يكفي أن ينصب اهتمام الطالب الذي يدرسها على التراكيب والأساليب، بل ينبغي أن يتعلم الحالات الموجبة للرفع والنصب والجر والجزم، تلك التي تخضع لقواعد مضبوطة يتعين حفظها والتدرب عليها.

4- إن طريقة القواعد والترجمة قد أثبتت نجاحها بتخريج مستشرقين كبار فاقوا العرب أحيانا في معرفة لغتها وآدابها وحضارتها.

5- تقدم هذه الطريقة عددا كبيرا من المفاهيم والمصطلحات التي تستخدمها في الحديث عن اللغة، ووجدتها كثير من الطلبة ذات فائدة عملية طول حياتهم.

6- أن هذه الطريقة تقدم ثروة لفظية كبيرة، وتزودهم بالمفاهيم والمعارف والنصوص الأدبية بما يساعد في تنشيط الذاكرة وتقوية العقل.

7- هذه الطريقة مناسبة للأعداد الكبيرة من الطلاب؛ حيث لا يستطيعون المشاركة الفعلية في الصف، ولا التفاعل مع المعلم، ولا

الحديث مع الطلاب، فيحتاجون إلى الكتاب المقرر، وإلى معرفة القواعد من الكتاب للرجوع إليها عند الحاجة.

8- إن كثيرا ممن تعلموا بهذه الطريقة كانوا أقدر من غيرهم على القراءة باللغة الهدف والكتابة أحيانا في مراحل مبكرة من تعلم اللغة.¹⁷

المبحث الثاني : تعليم مهارة القراءة

أ- مفهوم مهارة القراءة

القراءة - إذن - هي عملية التعرف على الرموز المطبوعة، ونطقها نطقا صحيحا (إذا كانت القراءة جهرية) وفهمها. وعلى هذا فهي تشمل التعرف، وهو الاستجابة البصرية لما هو مكتوب، والنطق، وهو تحويل الرموز المطبوعة التي تمت رؤيتها إلى أصوات ذات معنى، والفهم، أي ترجمة الرموز المدركة وإعطائها معاني. والقراءة بهذا المفهوم عملية معقدة، ففيها تعرف، وفيها نطق، وفيها فهم. وبالرغم من أهمية التعرف في القراءة إلا أنه وسيلة وليس غاية في ذاته. فالتعرف وسيلة للفهم.

والجديد بالذكر هنا أن المعاني ليس موجودة في الرموز المطبوعة، لكنها موجودة في عقل القارئ. ولهذا يختلف القراء في فهم الشيء الواحد الذي قرؤوه طبقا لخبراتهم المختلفة وتفسيراتهم المختلفة للكلمات¹⁸

مهارة القراءة هي تعد القراءة من إحدى المهارات اللغوية التي لا بد من تنافرها كل دارس اللغة، المهارات اللغوية متمثلة في الإستماع والكلام والقراءة

¹⁷ عناني، وليد، اللسانيات التطبيقية وتعليم اللغة العربية لغير الناطقين، (عمان : دار الجوهرة، 2003) ص. 53

¹⁸ علي أحمد مدكور، تدريس فنون اللغة العربية، (الكويت : مكتبة الفلاح، 1984)، ص. 107

والكتابة. كان الكلام أدوات التعبير التي تخصص في إرسال المعنى. فإن القراءة تشترك مع الاستماع في أمنها تخصص في استقبال المعنى، إذا كان القارئ يقرأ لنفسه. أما إذا كان يقرأ الآخرون عدت القراءة من إرسال المعنى.¹⁹

ب- أهمية مهارة القراءة

من الناحية النفسية :

1- النيل المعرفة في التعليم

2- مفتاح كل الدروس

3- لفهم النص المكتوب

ج- أنواع مهارة القراءة

1- القراءة المكثفة

في القراءة المكثفة، حاول أن تنمي قدرات الطالب على الفهم التفصيلي لما يقرؤه، وتنمية قدرته على القراءة الجهرية، وإجادة نطق الأصوات والكلمات، وكذلك السرعة، وفهم معاني الكلمات والتعبيرات.

2- القراءة الموسعة

أما القراءة الموسعة فتعتمد على قراءة نصوص طويلة، ويطالها الطالب خارج الصف بتوجيه من المعلم، وتناقش أهم أفكارها داخل الصف، لتعميق الفهم ؛ وبذا تأخذ القراءة الموسعة بيد الطالب، ليعتمد على نفسه في اختيار ما يريد من كتب عربية، تقع داخل دائرة اهتمامه.²⁰

3- القراءة الصامتة

¹⁹ محمود أحمد السيد، في طرائق تدريس اللغة العربية، (دمشق : منشورات جامعة دمشق، ١٩٩٧) ص. 319

²⁰ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وزملاؤه، المرجع السابق ص. 36

القراءة الصامتة هي العملية التي يتم من خلالها التعرف البصري للرموز المكتوبة، وتفسيرها وربطها بخبرة المتعلم دون النطق بها.²¹ والقراءة الصامتة تحدث بانتقال العين فوق الكلمات و إدراك مدلولاتها فهي قراءة سرية ليست فيها صوت ولا تحريك لسان أو شفة. وهي القراءة الطبيعية المستعملة في حياة لكسب المعرفة وتحقيق المتعة، وإليها يصير القارئ فيما يقرأ غالباً، وعليها يعتمد في حياته العملية وبها تتاح الفرصة الواسعة لترقية الفهم و توسيع مجاله.²²

والقراءة الصامتة أيسر من القراءة الجهرية لأنها محرر من النطق وأثقله، من مراعاة الشكل و الإعراب، وإخراج الحروف من مخارجها ، وتمثيل المعنى ومراعاة النبر وغير ذلك من خصائص النطق. وهذا النوع من القراءة هو الأكثر شيوعاً في حياتنا، والأكثر توظيفاً للكبار وهي أسهل كثيراً من القراءة الجهرية، وأيسر في تحصيل المادة المقروء وأقصر وقتاً في إدراك المعاني واستحضارها عما يلاقيه في القراءة الجهرية.

4- القراءة الجهرية

أما القراءة الجهرية، فيبدأ فيها الطلاب بعد أن يكون قد وضح لديهم الهدف الذي يدفعهم إلى القراءة الجهرية، كإجابة عن السؤال، أو حل مشكلة القراءة الجهرية هي التقاط الرموز المطبوعة، وتواصلها عبر العين إلى الخ، وفهمها بالجمع بين الرمز كشكل مجرد، والمعنى المختزن له في المخ ثم الجهر بها بإضافة الأصوات واستخدام أعضاء النطق استخداماً

²¹ عبد اللطيف عبد القادر أبو بكر، تعليم اللغة العربية الأطر والإجراءات، (سلطنة عمان : مكتبة الضامري للنشر والتوزيع،

2003) ص. 64

²² جودت الركابي، طرق تدريس اللغة العربية، (بيروت لبنان : دار الفكر المعاصر، ط. 1 ، 1998) ص. 86-87

سليما. و طبيعة من القراءة الجهرية هي القراء التي ينطق القارئ خلالها
بالمفردات والجمل المكتوبة، صحيحة في مخارجها، مضبوطة في حركاتها،
مسموعة في أدائها، معبرة عن المعاني التي تضمنتها.²³

د- مجال مهارة القراءة

مجالات مهارات القراءة :²⁴

- 1- قراءة نص من اليمين إلى اليسار بشكل سهل ومريح.
- 2- ربط الرموز الصوتية بالمكتوبة بسهولة ويسر .
- 3- معرفة كلمات جديدة لمعنى واحد (مرادفات).
- 4- معرفة معان جديدة لكلمة واحدة (المشترك اللغوي).
- 5- تحليل النص المقروء إلى أجزاء ومعرفة العلاقة بين بعضها بعضا.
- 6- متابعة ما يشتمل عليه النص من أفكار, والاحتفاظ بها حية في ذهنه فترة القراءة.
- 7- استنتاج المعنى العام من النص المقروء.
- 8- التمييز بين الأفكار الرئيسية والأفكار الثانوية في النص المقروء.
- 9- إدراك ما حدث من تغيير في المعنى في ضوء ما حدث من تغيير في التراكيب.
- 10- اختيار التفصيلات التي تؤيد أو تنقص رأيا ما .
- 11- تعرف معاني المفردات الجديدة من السياق .
- 12- الوصول إلى المعاني المتضمنة أو التي بين السطور .

²³ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وزملاؤه، المرجع السابق ص. 37

²⁴ المرجع نفسه، ص. 37-38

- 13- تكييف معدل السرعة في القراءة, حسب الأغراض التي يقرأ من أجلها
- 14- العناية بالمعنى في أثناء القراءة السريعة وعدم التضحية به .
- 15- استخدام المعاجم ودوائر المعارف العربية .
- 16- التمييز بين الآراء والحقائق في النص المقروء.
- 17- الدقة في الحركة الرجعية من آخر السطر إلى أول السطر الذي يليه.
- 18- الكشف عن أوجه التشابه والافتراق بين الحقائق المعروضة.
- 19- تصنيف الحقائق وتنظيمها وتكوين رأي فيها .
- 20- تمثيل المعنى والسرعة المناسبة عند القراءة الجهرية .
- 21- تلخيص الأفكار التي يشتمل عليها نص مقروء تلخيصا وافيا.
- 22- دقة النطق وإخراج الحروف إخراجا صحيحا, ومراعاة حركات الإعراب عند القراءة الجهرية.
- 23- استخدام المقدمة والفهرس وقائمة المحتويات والهوامش والصور والفصول ورؤوس الفقرات وإشارات الطباعة والجداول والرسوم البيانية وفهارس الأعلام والأمكنة والقواميس التي توجد في آخر الكتب.

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ- مدخل البحث ومنهجه

وفي هذا البحث، يستعمل الباحث المنهج الكيفي (Qualitative Approach) والأسلوب الوصفي (Descriptive Method). يريد الباحث أن يعرف عن تعليم قراءة الكتب بطريقة القواعد والترجمة بمعهد زين الحسن الإسلامي قنقون بفروبولينجو ويستعمل منهج البحث لتفهم ولتفسير المعنى في الواقعة.

انطلاقاً على المشكلات التي تبحث بها، يستخدم الباحث المدخل الكيفي. وله الخصائص، أن البيانات تشرح على المظاهر الطبيعية دون التعبير إلى الرموز أو الأرقام، وأما المقابلة البحث هي تركيب الأنشطة أو الشرح عما لم يعرف قبله بالطريقة المنظمة والموجهة ويمكن مسؤول بها.²⁵

قال بوغدان وتيلور (Bogdan, Taylor) أن منهجية كيفية هي إجراءات بحثية التي تنتج بيانات وصفية في شكل كلمات مكتوبة أو منطوقة للشعب والسلوكيات. أنهم يعتمدون هذا المدخل على خلفية الفرد الكلي أي الكامل. لذلك، في هذه الحالة لا ينبغي عزل الفرد أو المنظمة إلى متغير أو فرضية، ولكن ينبغي لهم أن ينظروا إليه على أنه جزء من شيء كامل.²⁶

²⁵ Moh. Kasiram, *Metodologi Penelitian Kualitatif-Kuantitatif*, (Malang : UIN Maliki Press, 2010), hlm. 175-176

²⁶ Lexy. J. Moeleong, *Metode Penelitian Kualitatif*, (Bandung : PT. Remaja Rosda Karya, 2007), hlm.4

ب- مجتمع البحث والعينة

أ) مجتمع البحث : الطلاب في منطقة "هـ" بمعهد زين الحسن الإسلامي قنقون بفروبولينجو في العام الدراسي 2019-2020 م.

ب) عينة البحث : الفصل الأول والفصل الثاني في منطقة "هـ" بمعهد زين الحسن الإسلامي قنقون بفروبولينجو.

ج- أسلوب جمع البيانات

استعمل الباحث لجمع البيانات بالملاحظة والمقابلة والاستبانة

أ- الملاحظة

الملاحظة هي أساليب البحث التي تفعل على سبيل الترتيب باستعمال العين لحصول الوقائع التي حدثت في ميدان البحث وترتبط بمشكلة البحث.²⁷ وقال محاجر إن (observasi) هي الملاحظة والكتابة على سبيل الترتيب في كل مظاهر البحث في تاريخ تطوير العلوم الملاحظة هي أقدم أسلوب جمع البيانات.²⁸

قصد الباحث بالملاحظة في مكان البحث بالرأي عملية التعليم. كان الباحث أن يلاحظ كل ما جرى في عمارة "هـ" ويكتبها كاليانات التي يستخدمها الباحث في معرفة عملية التعليم.

²⁷ Muhajir N, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Yogyakarta: Rake Sarasin, 1995), hlm. 42

²⁸ Haris Herdiansyah, *Metodologi Penelitian Kualitatif Untuk Ilmu-ilmu Sosial*, (Jakarta: Salemba Humaniora, 2010), hlm. 131

وهي عملية تتم بين الباحث وشخص آخر أو مجموعة أشخاص يطرح الباحث في خلالها عليهم أسئلتها، وتتم تسجيل إجاباتهم عن تلك الأسئلة المطروحة.²⁹

ومن المعلوم أن المقابلة هي عملية المحادثة فيها الأسئلة والأجوبة بين الرجلين أو أكثر على سبيل مواجهة بينهما للكلام وحصول الأخبار والبيانات.

المقابلة الجيدة هي مقابلة فيها مشاطر الأخبار والمسؤولة والائتمان وغير ذلك بين فريقين أو الرجلين.³⁰

وسيقوم الباحث بالمقابلة مع رئيس عمارة "هـ" بمعهد زين الحسن الإسلامي قنقون بفروبولينجو. والأسئلة من هذه المقابلة تبحث عن كيفية تقسيم لفصل تعليم قراءة الكتب. بهذه الأسئلة ستوجد الإجابة لثم البيانات.

ج- الوثائق

المراد بها طريقة عملية لجمع الحقائق والمعلومات على طريقة النظري إلى الوثائق الموجودة في مكان معين . يطلب الباحث عن المتغيرات منها : الإشعار والنسخة والكتاب والرسائل والمجلات وغير ذلك. وفي هذه الطريقة استخدمها الباحث لمعرفة حال الأساتيد والطلاب عن تعليم قراءة الكتب بطريقة القواعد والترجمة بمعهد زين الحسن الإسلامي قنقون خاصة في منطقة "هـ" منذ مرحلة التمهيد حتى الإختتام.

²⁹ منظر الضامن، أساسيات البحث العلمي، الطبعة الأولى، (عماد : دار المسيرة، 2008) ص. 99

³⁰ Haris Herdiansyah, op.cit., hlm. 119

تستخدم هذه الطريقة لنيل البيانات التي تتكون من التاريخ والرؤية والبعثة وهيكل المؤسسة وحال الأساتيد والطلاب عن تعليم قراءة الكتب بطريقة القواعد والترجمة بمعهد زين الحسن الإسلامي قنقون خاصة في منطقة "ه"

د- تحليل البيانات

أما صيغة تحليل البيانات تعني تحليل البيانات الكيفي عند بوغدان و بيكلين 1968 (Bogdan and Biklen) فهي المحاولة المستخدمة بوسيلة العمل بالبيانات وتنظيم البيانات واختيارها بأن تكون البيانات وحدة التي يقدر أن يديرها الباحث وتركيب البيانات وطلبها، ووجد الباحث التصميم وما الأهم به وما تدرس به وقرر الباحث ما يقدر أن يقص به إلى شخص آخر.³¹

الطريقة المستخدمة هي التحليل الوصفي. ترى طريقة التحليل الأعم يعني هذه الطريقة الوجزي لتحليل البيانات الكيفية.³²

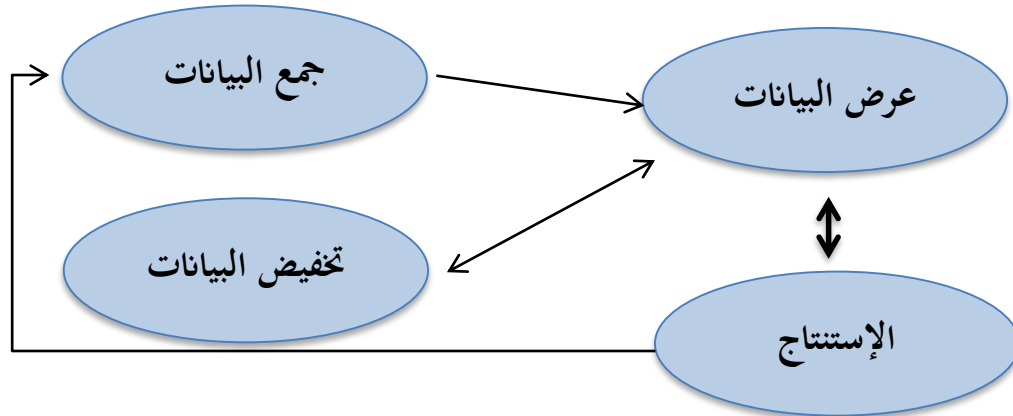
ثم التحليل الوصفي هو تحليل القصد (object) الذي يدرسه الباحث. إذن، أما الشرط الأهم هو موضوعي وتبع لنظام خاص (sistematic) وتعمم. ولذا قام الباحث بالتحليل الوصفي على نموذج تفاعلي (Interactive Model).³³

وتم النشاط في تحليل البيانات بالأسلوب التفاعلي (Model Interactive) على فكر ميليس (Miles) وهويرمان (Haberman) النشاطات في تحليل البيانات منها:

³¹ Lexy J. Moeleong, Op.cit, hal. 248

³² Burhan Bungin, Analisis Data Penelitian Kualitatif. (Jakarta: Raja Grafindo, 2007), hal. 43

³³ المرجع نفسه، ص. 245



الرسم البياني (٣٠١) تحليل وصفي كيفي على طراز ميليس (Miles) وهو بيرمان (Huberman)

وأما التفسيرات منها فأوضحت كما التالية:

1. جمع البيانات

سيقوم الباحث بجمع البيانات وتشخيصها من خلال المقابلة والملاحظة والمتعلقة بالموضوع المبحوث.

2. تخفيض البيانات (Data Reduction)

تلخيص واختيار البيانات المهمة من حيث الموضوع والشكل. والبيانات المختارة والواضحة سهل الباحث في جمع البيانات وبحثها اذا احتاجها الباحث ويمكن استخدام آلة إلكترونية أو حاسوب لمساعدة تخفيض البيانات بالرموز المعينة.³⁴

3. عرض البيانات (Data Display)

³⁴ Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*, (Bandung : Alfabeta, 2009) hal. 338

بعد نهاية تخفيض البيانات ثم عرضها بتصميم على شكل تفسير السرد القصصي . بعرض البيانات تسهل الفهم عما وقع وتنظيم العمل مؤسسا على ما حصل من الفهم.³⁵

4. الاستنتاج (Conclusion Data)

هذه الطريقة مستخدمة لأخذ الاستنباط من البيانات السابقة حتى يحصل الباحث على الاستنباط الموثوق. ويجب أن يكون هذا الإستنتاج من الإكتشاف الجديد الذي لم يجد قبلة على مستوى الإستنتاج، وأما شكله يمكن أن يكون وصفا أو صورة من اكائن السبق في حالة المعتمدة بعد التحقيق، وأوضحوا ربما تكون المسببة أو التفعالة أو الفرضية أو النظرية الجديدة في العالم التربوي.³⁶

³⁵ *Ibid*, hal. 341

³⁶ *Ibid*, hal. 345

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

المبحث الأول : لمحة عن معهد زين الحسن الإسلامي قنقون بفروبولينجو

أ- الموقع الجغرافي وتاريخ تأسيس معهد

كان معهد زين الحسن الإسلامي معروفا بمعهد قنقون منذ إقامته قديما الذي يقيم به الشيخ زين العابدين سنة 1839 م / 1250 هـ في قرية كارانج بونج، فاجاراكان بفروبولينجو. الدافع لمؤسس معهد زين الحسن الإسلامي هو الأمل الشريف والعلي على أساس المسؤولية العلمية بعد رؤية واقع المجتمع الذين لا يزالون أميين ولا يعرفون العلوم الدينية. يفعلون الأكثر من ما يعارض بالشريعة في أيامهم مثل ارتكاب خطيئة إما الشرك بالله والزنا والعنف والقمار.

الشيخ زين العابدين المغربي هو ذرية من المغربي (المغرب وإفريقيا) ومتخرج معهد سيدورسمو سورابايا. كان الشيخ زين العابدين أن يعمل ما يحصله في معهده ثم يجعله أساس الجهاد في انتشار العلوم الدينية على سبيل المحاضرة أو المؤسسات مثل معهد قنقون.

تأتي كلمة "قنقون" من زهرة تنمو حول المعهد وتستخدم الزهرة من قبل المجتمع لتزيين العروس والختان. تغير الشيخ الحاج حسن سيف الرجال بغرض إدانة اسم المؤسسين السابقين مع التسلسل الزمني التالي:

(1) يهمل اسم معهد قنقون منذ قيادة الشيخ زين العابدين المغربي إلى قيادة الشيخ الحاج محمد جسن من 1839 م إلى 1952 م (لمدة 113 سنوات).

(2) يغير اسم معهد قنقون أثناء قيادة الشيخ الحاج حسن سيف الرجال

سنة 1952 م باسم "سكن الطلاب الإسلامي قنقون" (Asrama

Pelajar Islam Genggong) على أساس زيادة رغبة تعلم المجتمع في

المعهد. يمكن رؤيته من عدد الطلاب الذين تتزايد رسوماتهم. ويدام

اسم المعهد منذ سنة 1952 م حتى 1959 م. (لمدة 7 سنوات)

(3) خلال قيادة حسن سيف الرجال كانت فكرة لإدامة اسم المؤسسين

السابقين يعني الشيخ زين العابدين المغربي والشيخ الحاج محمد

حسن موافق لتاريخ 1 محرم 1379 هـ/19 يوليو 1959 م بتعيين

اسم المعهد من أوله "سكن الطلاب الإسلامي قنقون" إلى "معهد

زين الحسن الإسلامي قنقون".³⁷

ب- مؤسسو المعهد

قد نجح معهد زين الحسن الإسلامي في تاريخ تطوره معلق بالمؤسسين

أو المعروف بالخليفة ودخلت فترتها الرابعة. كان المؤسس الأول يعني المرحوم

العارف بالله الشيخ زين العابدين المغربي منذ سنة 1839 م/1250 هـ حتى

1865 م/1276 هـ. وتحت قيادة الشيخ زين العابدين، نظام التعليم

المستخدم هو التعليم السلفي (التقليدي) ولم يشكل نظاما كلاسيكيا.

المؤسس الثاني هو المرحوم العارف بالله الشيخ الحاج محمد حسن منذ

سنة 1865 م/1276 هـ حتى 1952 م/1363 هـ. وتحت قيادة الشيخ

الحاج محمد حسن، نظام التعليم المستخدم هو التعليم السلفي (التقليدي)

³⁷ Lajnah Al-Ma'had, *Infografis Profil Pesantren Zainul Hasan Genggong*, (Probolinggo: Pusat Informasi Pesantren, 2018), hlm. 1

وشكل نظاما كلاسيكيا بصفة المدرسة الابتدائية الخلافة الشافعية. استمرت فترة قيادة المؤسس الثاني 87 سنوات.

المؤسس الثالث هو المرحوم العارف بالله الشيخ الحاج حسن سيف الرجال منذ سنة 1952 م/1363 هـ حتى 1991 م/1402 هـ. استمرت فترة قيادة المؤسس الثالث 40 سنوات. وتحت قيادة الشيخ الحاج حسن سيف الرجال تغيير اسم معهد قنقون إلى معهد زين الحسن الإسلامي قنقون. وفي هذه الفترة تطور التعليم في هذا المعهد بفتح المؤسسات التعليمية الرسمية وغير الرسمية. المدارس من المرحلة الابتدائية حتى الجامعية بجمع بين نظامين تعليميين هما التعليم السلفي والتعليم الوطني.

المؤسس الرابع هو الشيخ الحاج محمد حسن متوكل على الله منذ سنة 1991 م/1403 هـ حتى الآن. ويوجه التطوير إلى فتح مدارس مختارة بضمن الجودة وامتيازها وكذلك تطوير التعليم الصح. في هذه الفترة أيضا، تم تطوير التعليم وتحسين مرافق العامة التعليمية، وكذلك تحسين الوضع المؤسسي لتصبح مؤسسة تعليمية معتمدة تم تنفيذها من المرحلة الابتدائية حتى المرحلة الجامعية. كما افتتح المؤسس الرابع أكاديمية الممرضات للبرنامج الثالث سنة 2001 م، والمدرسة الثانوية البارعية سنة 2002 م، والمدرسة الثانوية سنة 2003 م، والمدرسة الثانوية المهنية سنة 2005 م، وأكاديمية فن التوليد للبرنامج الثالث سنة 2007 م، تغيير في الوضع من STAI ZAHA إلى INZAH في أبريل سنة 2004 م.³⁸

³⁸ Lajnah Al-Ma'had, *Infografis Profil Pesantren Zainul Hasan Genggong*, (Probolinggo: Pusat Informasi Pesantren, 2018 hlm. 2

ج- الرؤية المستقبلية والرسالة والأغراض لمعهد زين الحسن الإسلامي

في منظمة، خاصة المؤسسات التعليمية لها رؤية ورسالة. لأن الرؤية والرسالة شكل أساسي والجهاد لنيل الأمل. وهما كما يلي :

1. رؤية مستقبلية

تحقيق المؤمنين والمتقين والعلماء والأخلاق الكريمة

2. رسالة

أ. ممارسة بالأخلاق المحمودة في الحياة اليومية

ب. ممارسة بفعل العبادة الواجبة والنه

ج. تنفيذ إرشاد مكثف في قراءة القرآن وقراءة الكتب السلفية

د. تنظيم دروس خصوصية مناسبة باستطاعة الطلاب

هـ. تنفيذ إرشاد متكامل بين أنشطة المعهد وأنشطة المدرسة

3. أغراض

أ. حتى يكون لدى الطلاب هوية قيمة الأبناء الأتقياء

ب. حتى يتمكن الطلاب من تحقيق القيم الإسلامية في الحياة اليومية

ج. حتى يكون أن يعتاد الطلاب أنفسهم على التصرف بصفة المحمودة

والمسؤولية وفقاً لشعبة العلم أثناء حياة المجتمع

د. حتى يملك الطلاب بمزايا العبادة لله تعالى ذات شخصية نبيلة

ولديهم مهارات ومهارات وفقاً لشعبة العلم

د- برنامج معهد زين الحسن الإسلامي

يعرف معهد زين الحسن الإسلامي بمعهد الذي يجمع بين نظامين

تعليميين، وهما التعليم الرسمي وغير الرسمي. التعليم غير الرسمي هو التعليم السلفي

الذي يشير إلى المعهد السلفي الآخر في استكشاف المعرفة الدينية على أساس الكتب التراثية. أما التعليم الرسمي هو التعليم الوطني كوسيلة لدعم معرفة الطلاب بالعلوم العامة والاجتماعية. من خلال الجمع بين نظامين تعليميين، تطور معهد زين الحسن الإسلامي نظامها التعليمي بأنواع الأنشطة يعني الأنشطة الدينية وغير الدينية.

الأنشطة الدينية هي الأنشطة التي يجب أن يتبعها جميع طلاب معهد زين الحسن الإسلامي بقتنقون. تشمل تلك الأنشطة من خمس صلوات والنوافل وتعليم الكتب التراثية وتلاوة القرآن والمدرسة الدينية والاستغاثة وإحتفال الأعياد الإسلامية. بالإضافة إلى الأنشطة الدينية، هناك أيضًا أنشطة غير دينية تشمل من تعارف الطلاب الجدد والمدارس الرسمية والرياضة والنظافة وأنواع المسابقة في نهاية السنة. النوعان من الأنشطة جزء من الأنشطة اليومية والأسبوعية والشهرية والسنوية.

بصرف النظر عن الأنشطة المذكورة، هناك أيضًا أنشطة خاصة التي تنفذها كل منطقة وفقًا لمؤسساتها الرسمية. توجد في معهد زين الحسن الإسلامي أنواع من المناطق، وهي منطقة (أ) إلى منطقة (هـ). المنطقة (أ) هي منطقة خاصة لمؤسسة المدرسة الثانوية (SMA)، المنطقة (ب) هي منطقة خاصة لمؤسسة المدرسة المتوسطة (SMP)، المنطقة (ج) هي منطقة خاصة لمؤسسة المدرسة الثانوية الإسلامية (MAU)، المنطقة (د) هي منطقة خاصة لمؤسسة المدرسة المتوسطة الإسلامية (MTs)، المنطقة (هـ) هي منطقة خاصة لمؤسسة المدرسة الثانوية الإسلامية الدينية (MAK).

هـ - أنشطة منطقة "هـ"

يوجد في معهد زين الحسن الإسلامي المدارس الدينية، مثل المدرسة الابتدائية والمدرسة المتوسطة والمدرسة الثانوية. تتكون مدرسة زين الحسن الثانوية الإسلامية من ثلاثة أقسام، هي القسم الديني والعلوم الطبيعية والعلوم الاجتماعية. القسم الديني في مدرسة زين الحسن الثانوية الإسلامية يمتلك منطقة خاصة في جبهة معهد زين الحسن الإسلامي التي يسمى بمنطقة "هـ". حيث أن قسم العلوم الطبيعية والعلوم الاجتماعية في منطقة "ج".

منطقة "هـ" هي واحدة من المنطقة الخاصة للطلاب الذين يدرسون في مدرسة الثانوية الإسلامية الدينية. في منطقة "هـ" تضمنت العديد من الأنشطة الواجبة منها الأنشطة الدينية والأنشطة غير الدينية. تشمل الأنشطة الدينية تعليم قراءة الكتب التراثية والمناقشة وتعليم اللغة العربية وقراءة القرآن وقراءة البردة وتحفيظ ألفية بن مالك. أما الأنشطة غير الدينية هي تنظيف المنطقة والرياضة المنتظمة.

و- الأعمال اليومية في منطقة "هـ"

أما الأعمال اليومية في منطقة "هـ" سيذكر الباحث في الجدول كما

يلي:

(الجدول 4.1. الأعمال اليومية في منطقة "هـ")

اليوم	الساعة	المادة	المعلم	المكان
ليلة الجمعة	19.30- 20.00	الاستغاثة	—	المسجد

المنطقة	الأساتيد	قراءة التهليل	21.00 - حتى الانتهاء	
المسجد	—	صلاة التهجد	03.30 - 04.30	
المسجد	—	صلاة الصبح	04.50 - حتى الانتهاء	
المنطقة	الطلاب	قراءة البردة	06.00 - حتى الانتهاء	
المنطقة	أستاذ بحر العلوم	اللغة العربية	18.00 - 19.30	ليلة السبت
	الأساتيد والطلاب	المشاورة	19.30 - حتى الانتهاء	
	أستاذ بحر العلوم	اللغة العربية	04.50 - 06.00	
المنطقة	أستاذ فاضل الشكور	كتاب تعليم المتعلم	18.00 - 19.30	ليلة الأحد
	الأساتيد والطلاب	المشاورة	19.30 - حتى الانتهاء	
	أستاذ بحر العلوم	اللغة العربية	04.50 - 06.00	

المنطقة	الأساتيد والطلاب	دراسة/ حلقة	18.00 – 19.30	ليلة الإثنين
		دراسة/ حلقة	19.30 – حتى الانتهاء	
	أستاذ فوزي أفناي	كتاب فتح القريب	04.50 – 06.00	
المسجد	—	صلاة التسبيح	19.15 – 20.00	ليلة الثلاثاء
المنطقة	الطلاب	تمرين الخطابة/ الخطبة	20.30 – حتى الانتهاء	
	الطلاب	الرياضة	04.50 – 06.00	
المنطقة	أستاذ فوزي أفناي	كتاب ابن عقيل	18.00 – 19.30	ليلة الأربعاء
	أستاذ بحر العلوم	اللغة العربية	19.30 – حتى الانتهاء	
	أستاذ فوزي أفناي	كتاب فتح القريب	04.50 – 06.00	
المنطقة	أستاذ فوزي أفناي	كتاب ابن عقيل	18.00 – 19.30	ليلة الخميس

	أستاذ فاضل الشكور	كتاب تعليم المتعلم	19.30 – حتى الانتهاء	
	أستاذ إلياس رفالدي	تعليم القرآن	04.50 – 06.00	

المبحث الثاني : تعليم قراءة الكتب بطريقة القواعد والترجمة في منطقة "ه"

يوجد في معهد زين الحسن الإسلامي خاصة في منطقة "ه" أنشطة خاصة يجب أن يشتركوا الطلاب الذين يعيشون في المنطقة. كان إحدى الأنشطة هي تعليم قراءة الكتب التراثية لتحقيق الرؤية المستقبلية والرسالة لمعهد زين الحسن أي تكوين الطلاب قادرين على تطوير العلوم ويتمكن الطلاب من تحقيق القيم الإسلامية في الحياة اليومية.

تعليم قراءة الكتب الذي أقيم في منطقة "ه" يشترك فيه الطلاب ابتداء من الفصل الأول إلى الفصل الثالث حوالي 70 شخصا تقريبا. حيث أن عدد المعلمين الذين يعلمون حوالي 4 أشخاص وفقاً للكتب التي يعلمونها. يختار مدير معهد زين الحسن الإسلامي المعلمين من متخرجي معهد زين الحسن الإسلامي ومتخرجي المعاهد السلفية الأخرى. أما المعلم لكتاب تعليم المتعلم هو أستاذ فاضل الشكور.³⁹

الكتب المستخدمة في منطقة "ه" هو كتاب تعليم المتعلم وفتح القريب وابن عقيل. تعليم كتاب تعليم المتعلم في ليلة الأحد وليلة الخميس وفتح القريب في ليلة الإثنين وليلة الأربعاء، أما ابن عقيل وليلة الأربعاء وليلة الخميس. يبحث كتاب تعليم المتعلم عما يتعلق بالعلم، أما كتاب فتح القريب عن عبادة ومعاملة وجناية وغير ذلك. يرجى على الطالبات أن يفهم جميع الأحكام الفقهية. ويبحث كتاب ابن عقيل عن عناصر اللغة العربية.

كما قال أستاذ فاضل الشكور أن طريقة الترجمة المستخدمة في تعليم قراءة الكتب في منطقة "ه" حتى الآن هي طريقة القواعد والترجمة من خلال التأكيد على فهم الطلاب في العناصر اللغوية مثل إتقان المفردات والتراكيب وغير ذلك. تم تطبيق هذه الطريقة أبا عن جد من وقت إلى وقت، مع الأخذ في الاعتبار أن غالبية المعلمين الذين يعلمون في

³⁹ المقابلة بمحمد زين الحسن (رئيس منطقة "ه") في التاريخ 13 مارس 2020 م

معهد زين الحسن الإسلامي هم متخرجون من المعاهد السلفية في جزيرة جاوا، مثل معهد هداية المبتدئين الإسلامي بلبوبويو ومعهد الإسلامي في سارانج رمانج والمعاهد الأخرى. تعتبر هذه الطريقة أكثر فعالية في ترقية فهم الطلاب للكتب العربية.⁴⁰

وفي تطبيق تعليم قراءة الكتب بطريقة القواعد والترجمة في منطقة "هـ" في معهد زين الحسن الإسلامي قنقون بفروبولينجو، تشتمل على ثلاث مراحل، منها المرحلة الأولى لتمهيد والمرحلة الثانية لتعليم قراءة الكتب والمرحلة الثالثة لتقويم واختتام.⁴¹

الملاحظة في التاريخ 11 مارس 2020 م

1. مرحلة التمهيد

يسمى هذه المرحلة بمرحلة التمهيد أو المقدمة أو الافتتاح. ولكن قبل بداية التعليم، قرأ الطلاب نصوص ألفية ابن مالك و يستعدون إعداد التعليم بانتظار المعلم. يقرؤونها بالأغنية وبصوت جهري. وهدفه هو لتبني الحماسة في نفس الطلاب وإزالة النعاس وكذلك لسهولة الحفظ.

إذا جاء المعلم في المجلس، ينتهون بقراءة نصوص الألفية ثم يستعدون لتعليم قراءة الكتب. افتتح المعلم عملية التعليم بقول السلام لكي يكون التعليم مبروكا وينالون علومها نافعة. جلس الطلاب على البلاط دون الشبوط ويجلس المعلم في الأمام واصطف الطلاب.

في عشر دقائق الآت يستخدم المعلم لمراجعة الدراسة الماضية. هناك أسئلة من المعلم للطلاب عما يتعلق بالمادة الماضية. اختار المعلم الطلاب واحدا فواحدا ليجيبوا السؤال. والأسئلة متنوعة مثل : أن يقرأ الطالب الفقرة باعتبار إلى التراكيب ثم يشرح

⁴⁰ المقابلة بأستاذ فاضل الشكور (معلم كتاب تعليم المتعلم) في التاريخ 11 مارس 2020 م

⁴¹ الملاحظة بتعليم قراءة الكتب في منطقة "هـ" في معهد زين الحسن الإسلامي قنقون في التاريخ 11 مارس 2020 م

المقصود منها وغير ذلك. يرجو المعلم الطلاب مؤديا في المراجعة عن المادة الماضية قبل دخول الفصل. إن لم يستطع أن يجيب السؤال، فقيام في مكانه حتى يبدأ الدراسة.

2. مرحلة لتعليم قراءة الكتب

المادة لهذا اللقاء هي في الشفقة والنصيحة. بعد انتهت مرحلة التمهيد تستمر المعلم بمرحلة تعليم قراءة الكتب. في عملية التعليم يستخدم المعلم طريقة القواعد والترجمة، يقرأ ويترجم كلمة فكلمة باعتبار إلى فهم الطلاب المفردات والتراكيب. ثم يقرأ النصوص عربيا مرة أخرى ثم يترجم كلها.

استخدم المعلم طريقة القواعد والترجمة بثلاث خطوات. أولا، يقرأ المعلم نصا عربيا ويترجم إلى اللغة الجاوية كلمة بكلمة مع اعتباره إلى التراكيب النحوية والصرفية. يقرأ ويترجم المعلم موضوعا واحدا. ثانيا، يختار المعلم الطالب ليقرأ ما قرأه المعلم قبله ويأمره أن يشرح ما من المقروء، هكذا واحدا فواحدا. إذا كان الطالب المختار خطأ في قراءته إما النحوية أو الصرفية فيعتب المعلم ويسأله تركيب الكلمة الصحيحة.

ثالثا، بعد أن يترجم ويشرح الطالب باختلاف الفهم، ثم يصحح المعلم ما المقصود مما يقرأ في الكتاب ويشير المعلم عما يتعلق بتركيب الكلمة الصحيحة مما يقرأ الطلاب. ثم يقرأ المعلم النص كله قبل أن يبدأ النقل، حتى يستطيع أن يعرف منحى المؤلف الأصلي، و اتجاه تفكيره، ونوع ألفاظه وصورة تراكيبه. فإذا عاد المعلم ليبدأ عمله، قرأ كل جملة تامة، ثم أدارها في ذهنه حتى يوقن أنه قد فهم معناها وممرها. بعدئذ يختار لها الألفاظ التي تعبر عن مقصد الكاتب لا عن تراكيبه فقط باللغة الإندونيسية.

لسهولة الطلاب في فهم النص، أعطى المعلم تمثيلا في أعمالهم اليومية المتعلقة بالنص. وفي هذه المرحلة أيضا، أعطى المعلم فرصة للطلاب أن يسألوا كل ما يتعلق بالمادة. إن ليس سؤالا منهم، فيعطى المعلم سؤالا لهم.

3. المرحلة لتقويم واختتام

في هذه المرحلة أعطى المعلم أسئلة لبعض الطلاب عن المادة التي قد شرح. الهدف هذه العمل هو أن تعرف هل الطلاب يفهمون ما قرؤون. والأسئلة مختلفة لكل الفرد. كانت سؤالا لترجم الكتب ثم يسأل المعلم مكانة الكلمة فيما يتعلق بالنحوية أو الصرفية وكانت سؤالا لتشرح المقصود من النص المعين وغير ذلك. إن لم يستطيع أن يجيبه سيعطي السؤال إلى الطالب الآخر. إن كل الطالب لم يستطيع أن يجيب، فتشرح المعلمة المادة مرة أخرى. هذه العمل يستطيع المعلم أن يعرف من الذي يهتم بشرحه أو طالب الناعس فقط.

في أخير عملية التعليم، يدعى المعلم على الطلاب لقراءة دعاء اختتام التعليم جماعة.

الملاحظة في التاريخ 14 مارس 2020 م:

1. مرحلة التمهيد

قبل بداية التعليم، كما العادة قرأ الطلاب نصوص ألفية ابن مالك و يستعدون إعداد التعليم بانتظار المعلم. يقرؤونها بالأغنية وبصوت جهرية. بعد أن يأتي المعلم قد انتهت قراءة نصوص الألفية ويستعدون لتعليم قراءة الكتب. يبدأ المعلم بقول السلام ويأمر الطلاب أن يراجعوا الدراسة الماضية بأنواع الأمر والسؤال.

2. مرحلة لتعليم قراءة الكتب

المادة لهذا اللقاء هي في الاستفادة واقتباس الأدب والوقت الباقي هو سبعون دقائق. لكن ليس هنا خطوات مختلفة في الترجمة.أولا، يقرأ ويترجم المعلم كلمة فكلمة باعتبار إلى فهم الطلاب المفردات والتراكيب. ثانيا، يختار المعلم الطالب ليقرأ ما قرأه المعلم قبله ويأمره أن يشرح ما من المقروء. بعد أن يقرأ الطلاب المادة فسأل المعلم النصوص المقروءة

فيما يتعلق بالنحوية والصرفية. وثالثاً، بعد أن يترجم ويشرح الطالب باختلاف الفهم، ثم يصحح المعلم ما المقصود مما يقرأ في الكتاب بقراءته مرة أخرى نصاً عربياً ويترجم كله ويشير المعلم عما يتعلق بتركيب الكلمة الصحيحة مما يقرأ الطلاب.

3. مرحلة التقويم والاختتام

لهذه المرحلة عشر دقائق. قدم المعلم بعض الأسئلة عن المادة المتعلمة. يدعى المعلم على الطلاب لقراءة دعاء اختتام التعليم جماعة. ولكن قبله أعطى المعلم فرصة ليسأل الطلاب كل ما يتعلق بالمادة.

المبحث الثالث : المزايا والعيوب من طريقة القواعد والترجمة في تعليم قراءة الكتب

بمعهد زين الحسن الإسلامي قنقون بفروبولينجو

وفيما يلي سيعرض الباحث البيانات التي تتعلق بنتائج البحث. ويعرض الباحث في هذا البحث نتائج المقابلة ثم حللها في شكل الوصفي.

(الجدول 4.2. المقابلة بالمعلم)

المقابلة بالمعلم عن الطريقة المستخدمة بمعهد زين الحسن الإسلامي

الاسم : أستاذ فاضل الشكور

المهنة : معلم كتاب تعليم المتعلم في منطقة "هـ"

رقم	الأسئلة
1	ما الهدف من تعليم كتاب تعليم المتعلم؟
2	حتى الآن، أي طريقة التي تستخدمها في تعليم كتاب تعليم المتعلم؟
3	عند رأيك، أي طريقة مناسبة لسهولة فهم الطلاب كتاب تعليم المتعلم؟
4	كيف فكرة طريقة التعليم المستخدمة لسهولة فهم الطلاب المادة سريعة؟
5	كيف فهم الطلاب المادة بطريقة التعليم المستخدمة حتى الآن؟

6	ما المشكلة التي يواجهها الطلاب في فهم كتاب تعليم المتعلم بطريقة التعليم المستخدمة؟
7	ما علمت عن العيوب والمزايا من طريقة القواعد والترجمة في تعليم قراءة الكتب؟
8	كيف تأييد المعهد لتطبيق طريقة القواعد والترجمة الحرفية والمعناوية كطريقة التعليم في الفصل؟
9	كيف رأيك إذا كان تعليم قراءة الكتب باستخدام طريقة التعليم الأخرى؟

كما حصول المقابلة التي يعطيها الباحث المعلم لمعرفة ما يتعلق بالتعليم وطريقة الترجمة المستخدمة سيدطر الباحث الإجابة كما يلي:

1- ما الهدف من تعليم كتاب تعليم المتعلم؟

ليعلم الطلاب حقيقة العلوم وفضيلتها، والنية في حال التعلم، وتعظيم العلم وأهله، والجد والمواظبة والهمة، والورع في حالة التعلم. يرجى الطلاب العمل في الحياة اليومية بعد أن يفهم المادة من كتاب تعليم المتعلم كمثيل العلوم النافعة كمقالة "العلم بلا عمل كالشجر بلا ثمر".

2- حتى الآن، أي طريقة التي تستخدمها في تعليم كتاب تعليم المتعلم؟

يستخدم المعلم في تعليم قراءة الكتب طريقة القواعد والترجمة باعتبار إلى فهم الطلاب المفردات الكثيرة والتراكيب لسهولة فهم النصوص العربية تامة. وتستخدم هذه الطريقة منذ نشأة معهد زين الحسن الإسلامي

حتى الآن، لأن تخرج أكثر مؤسسي المعهد من المعهد السلف الذي يطبق طريقة القواعد والترجمة.

3- عند رأيك، أي طريقة مناسبة لسهولة فهم الطلاب كتاب تعليم المتعلم؟

طريقة التعلم المناسبة مع حالة الطلاب هم مبتدؤون في تعلم الكتب، أي طريقة القواعد والترجمة، لأنه بهذه الطريقة يمكن للطلاب فهم الكتاب من خلال معنى كل المفردات والقواعد اللغوية تشمل النحو والصرف مما يسهل على الطلاب مهارات القراءة.

4- كيف فكرة طريقة التعليم المستخدمة لسهولة فهم الطلاب المادة سريعة؟

أن أساس هذه الطريقة هو حفظ القواعد والتحليل النحوي للخطاب ثم ترجمتها إلى اللغة المستخدمة في مقدمة الدرس. هذا يعني أن هذه الطريقة تؤكد على الطلاب لفهم اللغة منطقيًا والتي تعتمد على التحليل والحزم على جهة القواعد وعدم ممارسة الطلاب على أن يكونوا أذكياء في التواصل الفعال.

5- كيف فهم الطلاب المادة بطريقة التعليم المستخدمة منذ الآن؟

إن فهم الطلاب لمادة كتاب تعليم المتعلم وغيره من كتب اللغة العربية جيد جدًا باستخدام طريقة القواعد والترجمة. يتم تعليم الطلاب التعرف على المفردات واحدة فواحدة وتركيب الكلمة وفقًا لقواعد النحو والصرف حتى يمكن الطلاب من فهم المادة بسهولة وسريعة، حتى تحسين مهارات القراءة عند ممارستها في النص العربي.

6- ما المشكلة التي يواجهها الطلاب في فهم كتاب تعليم المتعلم بطريقة التعليم المستخدمة؟

المشكلة التي يواجهها الطلاب الأكثر في فهم كتاب تعليم المتعلم باستخدام طريقة القواعد والترجمة هي قدرة الطلاب على حفظ المفردات وتذكر قواعد النحو والصرف في كل جملة مختلفة. بالإضافة إلى ذلك، يجب أن يكون لدى الطلاب الذين لا يزال لديهم القليل من فهم المفردات والقواعد (النحو والصرف) ساعات دراسة خاصة لفهم أقسام العلوم في قواعد النحو والصرف بالتفصيلي.

7- ما علمت عن العيوب والمزايا من طريقة القواعد والترجمة في تعليم قراءة الكتب؟

(a) المزايا

- يتقن الطلاب أن يحفظوا القواعد بالتفصيلي إما بالتراكيب النحوية وشكل الأول لكل الكلمة
- يفهم الطلاب المحتويات التفصيلية لمواد القراءة التي يدرسونها ويستطيعون ترجمتها.
- يحفظ الطلاب عددًا كثيرًا من المفردات في كل وقت التعليم.
- تقوي هذه الطريقة قدرة الطلاب على التذكر والحفظ.
- يتقن الطلاب بهذه الطريقة مهارة القراءة والاستماع بشكل جيد

(b) العيوب

- فقد أرشد المعلم الطلاب بهذه الطريقة في اللغة السلبية
- تعلمت هذه الطريقة عن اللغة غالباً، وليس مهارة اللغة

- شوشت الترجمة الحرفية معنى الكلمة في سياق واسع غالباً
- يتعلم الطلاب نوع واحد فقط من اللغة، وهو الكتابة الكلاسيكية. ولا يحصل الكتابة الحديثة والمحادثة
- لأن عقول الطلاب مليئة بالقواعد، فعدم مجال للتعبير والإبداع

- تركز هذه الطريقة مهارة القراءة والاستماع وتحمل دونهما
- يصعب الطلاب في مهارة الكلام وكتابة الفقرة العربية لأن يفكرون القواعد اللغوية

8- كيف تأييد المعهد لتطبيق طريقة القواعد والترجمة الحرفية والمعناوية كطريقة التعليم في الفصل؟

يدعم المعهد هذه الطريقة لأسباب، أولاً، لأن تطبيق هذه الطريقة لسنوات عديدة منذ زمان المؤسس الأول حتى الآن. ثانياً، تعتبر هذه الطريقة طريقة سهلة في فهم النصوص العربية. ثالثاً، تتطلب هذه الطريقة من الطلاب أن يكونوا مستقلين في تعليم القواعد والمفردات التي لم يفهمها بعد.

9- كيف رأيك إذا كان تعليم قراءة الكتب باستخدام طريقة التعليم الأخرى؟

تعليم قراءة الكتب بطريقة دون طريقة القواعد والترجمة ليس مشكلة. ومع ذلك، لكل طريقة لها مزايا وعيوب، لذا فإن استخدام أي طريقة يعتمد على المعلم في تطوير الطريقة أثناء التعلم. بالإضافة إلى ذلك، فإن طريقة القواعد والترجمة موروثية من مؤسسو المعهد في تطبيق تعليم الكتب التراثية، لأنه يعتبر أن هذه الطريقة أكثر عملية وأسرع للمبتدئين

الذين يريدون في فهم النصوص العربية في الكتب التراثية، وخاصة في مهارة القراءة.

الفصل الخامس

مناقشة نتائج البحث

أ- تعليم قراءة الكتب بطريقة القواعد والترجمة

هذا البحث يهدف إلى معرفة ظاهرة تعليم قراءة الكتب باستخدام طريقة القواعد والترجمة. فالباحث هنا يستخدم أداة الملاحظة لعملية تعليم قراءة الكتب بمعرفة خطوات طريقة القواعد والترجمة التي استخدمهما المعلم في تعليمه. تنقسم خطوات تعليم قراءة الكتب بهذه الطريقة على ثلاث مراحل وهي مرحلة التمهيد ومرحلة لتعليم قراءة الكتب ومرحلة التقويم والاختتام.

وأخذ الباحث أداة الوثائق لمعرفة حالة معهد زين الحسن الإسلامي قنقون خاصة في منطقة "ه" عما يتعلق بالأنشطة هناك خاصة في برنامج تعليم قراءة الكتب بطريقة القواعد والترجمة.

توجد أن كيفية تعليم قراءة الكتب بهذه الطريقتين مناسبة بالخطوات المستخدمة لأحمد حسن الزيات (مترجم عصري)، أولاً، يترجم النص المصدر بالترجمة الحرفية باعتبار إلى قواعد اللغة العربية ومعنى كل المفردات. ثانياً، نقل الناقل الترجمة الحرفية إلى أسلوب أساسي للغة الهدف. ها هنا النقل الصفي، بدون زيادة المعنى أو نقصانه. ثالثاً، يكرر الترجمة بتعميق الشعور والهمة في استخدام مجاز مناسب.⁴²

كان تعليم قراءة الكتب بطريقة القواعد والترجمة تفاعلاً بين المعلم والطلاب سوف لا يشعرون النعاس والملل. سمع الطلاب ما قرأ من الكتاب ويكتب ترجمته وعلامته من القواعد اللغوية كلمة فكلمة باهتمام كبير لأن بعد ذلك يأمر الطلاب

⁴² Syihabuddin, *Teori dan Praktik Penerjemahan Arab-Indonesia*, (Bandung : Direktorat Jenderal Pendidikan Tinggi Departemen Pendidikan Nasional, 2002), hlm. 64

أن يقرأ ويترجم مرة كما المسموع. إذا تم القراءة من الطلاب فقرأ المعلم النصوص العربية ويترجمها بترجمة تامة.

ب- المزايا والعيوب من طريقة القواعد والترجمة في تعليم قراءة الكتب بمعهد زين الحسن الإسلامي قنقون بفروبولينجو

هذا البحث يهدف إلى معرفة ظاهرة تعليم قراءة الكتب باستخدام طريقة القواعد والترجمة. فالباحث هنا يستخدم أداة المقابلة لمعرفة المزايا والعيوب من طريقة القواعد والترجمة في تعليم قراءة الكتب بمعهد زين الحسن الإسلامي قنقون بفروبولينجو. الطريقة القواعد والترجمة لها المزايا والعيوب، لأن بطريقة القواعد والترجمة يستطيع الطلاب أن يفهموا يفهم الطلاب المحتويات التفصيلية لمواد القراءة والقواعد بالتفصيلي والمفردات الكثيرة. سوى ذلك هذه الطريقة يصعب الطلاب في مهارة الكلام وكتابة الفقرة العربية لأن يفكرون القواعد اللغوية ويمارسون في اللغة السلبية.

1. سوف يفهم المقروء من كتاب تعليم المتعلم

تعليم قراءة الكتب بطريقة القواعد والترجمة سوف تكمل الطريقة فهم الطلاب المادة المقروءة. إن ما زال الطلاب لم يفهموا المقصود من المادة بطريقة الترجمة الحرفية لأن صعوبة القواعد اللغوية، فسوف يستطيعون أن يفهموا بطريقة الترجمة المعنوية. هذا لسهولة الطلاب في فهم المقروء.

2. طريقة القواعد والترجمة هي حل الصعوبات في فهم المقروء لكتاب تعليم المتعلم

اختلف كفاءة الطلاب في هذا المعهد في اللغة العربية لأن إختلاف المتخرجة. هناك بعض منهم يتخرجون من المؤسسة أو المعاهد التي فيها يدرس اللغة العربية حتى متخرجيها سوف يسهل في فهم النص العربي وبعض الآخر ليس

متخرجي المؤسسة أو المعاهد التي فيها يدرس اللغة العربية حتى يكون قلة فهمهم
للغة العربية. على المعلم أن يستخدم طريقة التي مناسبة بأحوال الطلاب.
طريقة القواعد والترجمة ستسهل الطلاب الذين غير متخرجي من المعهد
ولكن للطلاب المتخرجين من المعهد أن يزيدوا فهمهم في المقروء بهذه الطريقة.
طريقة القواعد والترجمة سوف يجعل الطلاب مستقلا في فهم الكتاب بطلب المعنى
المناسب من اللغة قبلها.

الفصل السادس

نتائج البحث والاقتراحات

بعد القيام بعرض نتائج الدراسة الميدانية في الفصل السابق، فأخذ الباحث

الخلاصة من نتائج البحث فيما يلي:

أ- نتائج البحث

إن تعليم قراءة الكتب بطريقة القواعد والترجمة بمعهد زين الحسن

الإسلامي قنقون بفروبولينجو يحصل على نتائج البحث كما يلي :

1- إن تعليم قراءة الكتب بطريقة القواعد والترجمة في منطقة "هـ" تنقسم

إلى ثلاث مراحل وهي مرحلة التمهيد ومرحلة لتعليم قراءة الكتب

ومرحلة التقويم والاختتام. أما المشكلة في طريقة القواعد والترجمة يعني

قدرة الطلاب على حفظ المفردات وتذكر قواعد النحو والصرف في

كل جملة مختلفة.

2- طريقة القواعد والترجمة لها المزايا والعيوب في تعليم قراءة الكتب في

منطقة "هـ"، لأن بطريقة القواعد والترجمة يستطيع الطلاب أن يفهموا

يفهم الطلاب المحتويات التفصيلية لمواد القراءة والقواعد بالتفصيلي

والمفردات الكثيرة. سوى ذلك هذه الطريقة يصعب الطلاب في مهارة

الكلام وكتابة الفقرة العربية لأن يفكرون القواعد اللغوية ويمارسون في

اللغة السلبية.

ب- الاقتراحات

الاقتراحات من الباحث، أن تعليم قراءة الكتب في منطقة "هـ" بمعهد

زين الحسن الإسلامي قنقون قد احتاج إلى طرق التعليم الأخرى لإتمام عيوب

طريقة القواعد والترجمة في تسهيل فهم المقروء لكتاب تعليم المتعلم أو النصوص العربية.

ينبغي على الطلاب أن يكثرُوا قراءة الكتب خارج المواد التعليمية الرسمية التي ألقاها المدرسون لكي يرتقوا مهارتهم ويستطيعوا أن يفهموا كتباً مختلفة المدروسة في هذا المعهد.

قائمة المراجع

الأول المراجع العربية

جاك رتشارزد وثيرود روجرز ،. (1989). *مذاهب وطرائق في تعليم اللغات*، ترجمة محمود صيني وعبد الرحمن العبدان وعمر الصديق عبد الله. الرياض: دار عالم الكتب.

جودت الركابي. (1998). *طرق تدريس اللغة العربية*. بيروت لبنان: دار الفكر المعاصر، ط. 1.

رشدي أحمد طعيمة. (1986). *المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى*، ج 1. مكة المكرمة: جامعة أم القرى معهد اللغة العربية وحدة البحوث والناهج

مسلسلة الدراسات في تعليم اللغة العربية.

رشدي أحمد طعيمة ومحمد السيد مناع. (2001). *تعليم العربية والدين بين العلم والفن*. القاهرة: دار الفكر.

صلاح عبد المجيد العربي لبنان،. (1981). *تعلم اللغات الحية وتعليمها بين النظرية والتطبيق*. بيروت: مكتبة لبنان.

عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وزملاؤه. (2003). *إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها*. الرياض: العربية للجميع.

عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي. (2002). *طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى*. الرياض: جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية.

عبد اللطيف عبد القادر أبو بكر. (2003). *تعليم اللغة العربية الأطر والإجراءات*. سلطنة عمان: مكتبة الضامري للنشر والتوزيع.

علي أحمد مذكور. (1984). *تدريس فنون اللغة العربية*. الكويت: مكتبة الفلاح.

عناتي وليد. (2003). اللسانيات التطبيقية وتعليم اللغة العربية لغير الناطقين. عمان: دار الجوهرة.

فتحي علي يونس ومحمد كامل الناقة. (1977). أساسيات تعليم اللغة العربية. القاهرة: دار الثقافة.

فن الترجمة للطلاب والمبتدئين. (2014). مصر: دار الطلائع.

محمد عزت عبد الموجود ورشدي أحمد طعيمة وعلي مذكور. (1981). طرق تدريس اللغة العربية والعلوم الدينية. القاهرة: دار الثقافة.

محمد علي الخولي. (2000). أساليب تدريس اللغة العربية. عمان: دار الفلاح للنشر والتوزيع.

محمود أحمد السيد. (1997). في طرائق تدريس اللغة العربية. دمشق: منشورات جامعة دمشق.

محمود كامل الناقة. (1985). تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى أسسه مداخله وطرق تدريسه. مكة المكرمة: جامعة أم القرى معهد اللغة.

منظر الضامن. (2008). أساسيات البحث العلمي، الطبعة الأولى. عماد: دار المسيرة.

الثاني المراجع الأجنبية

- Al-Ma'had, L. (2018). *Infografis Profil Pesantren Zainul Hasan*. Probolinggo: Pusat Informasi Pesantren.
- Bungin, B. (2007). *Analisis Data Penelitian Kuantitatif*. Jakarta: Raja Grafindo.
- Herdiansyah, H. (2010). *Metodologi Penelitian Kualitatif Untuk Ilmu-ilmu Sosial*. Jakarta: Salemba Humaniora.
- Kasiram, M. (2010). *Metodologi Penelitian Kualitatif-Kuantitatif*. Malang: UIN Maliki Pres.
- Moeleong, L. j. (2007). *Metode Penelitian Kuantitatif*. Bandung: PT Remaja Rosda Karya.
- N, M. (1995). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Yogyakarta: Rake Sarasin.
- Sugiyono. (2009). *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- surakhmad, w. (1986). *Pengantar Interaksi Belajar mengajar*. bandung: Tarsito.
- Syihabuddin. (2002). *Teori dan Praktik Penerjemahan Arab-Indonesia*. Bandung: Direktorat jendral Pendidikan Tinggi Departemen Pendidikan Nasional.

الملاحق

Pedoman Wawancara

(Ustadz Pengampu Kitab)

Lembar Wawancara

Nama :

Jabatan :

1. Apa tujuan pembelajaran kitab ta'limul muta'allim?
2. Sejauh ini, metode pembelajaran apa yang digunakan dalam pembelajaran kitab ta'limul muta'allim?
3. Menurut anda metode apa yang tepat untuk memudahkan siswa memahami kitab ta'limul muta'allim?
4. Bagaimana konsep metode pembelajaran yang digunakan agar siswa dapat memahami materi dengan cepat?
5. Dengan metode pembelajaran yang digunakan sejauh ini, bagaimana pemahaman siswa terhadap materi?
6. Apa kendala yang dihadapi siswa dalam memahami kitab ta'limul muta'allim dengan metode yang digunakan?
7. Menurut anda apa kelebihan dan kekurangan metode Qawaid Wa at-Tarjamah dalam pembelajaran kitab ta'limul muta'allim?
- 8.



**JADWAL KEGIATAN SANTRI
DAERAH 'E' IAI
PONDOK PESANTREN ZAINUL HASAN GENGONG
TAHUN 2019-2020**



HARI	WAKTU	MATERI PENGAJIAN	MU`ALLIM	TEMPAT
Malam Jum`at	19.30 - 20.00	Istighosah	Kondisional	Masjid
	21.00 - s/d selesai	Pembacaan tahlil	Kondisional	Daerah
	03.30 - 04.30	Shalat Tahajjud		Masjid
	04.50 - s/d selesai	Sholat Subuh Berjamaah	-	Masjid
	06.00 - s/d selesai	Pembacaan Burdah	Kondisional	Daerah
Malam Sabtu	18.00 - 19.30	Bahasa Arab	Ust. Bahrul Ulum	Daerah
	19.30 - s/d selesai	Musyawaroh	Kondisional	
	03.30 -04.30	Shalat Tahajjud	-	Masjid
	04.50 - 06.00	Bahasa Arab	Ust. Bahrul Ulum	Daerah
	06.00 -06.30	Sholat Dhuha Berjamaah	-	Masjid
Malam Minggu	18.00 - 19.30	Ta'lim Muta'allim	Ust. Fadhlis Syakur	Daerah
	19.30 - s/d selesai	Musyawaroh	Kondisional	
	03.30 -04.30	Shalat Tahajjud	-	Masjid
	04.50 - 06.00	Bahasa Arab	Ust. Bahrul Ulum	Daerah
	06.00 -06.30	Sholat Dhuha Berjamaah	-	Masjid
Malam Senin	18.00 - 19.30	Dirotsah/Halaqoh	Kondisional	Daerah
	19.30 - s/d selesai	Dirotsah/Halaqoh		
	03.30 -04.30	Shalat Tahajjud	-	Masjid
	04.50 - 06.00	Fathul qorib	Ust. M. Fauzi Afnani	Daerah
	06.00 -06.30	Sholat Dhuha Berjamaah	-	Masjid
Malam Selasa	19.15 - 20.00	Sholat Tasbih	-	Masjid
	20.30 - s/d selesai	Latihan Khitobah & Khutbah	Santri IAI	Daerah
	03.30 -04.30	Shalat Tahajjud	-	Masjid
	04.50 - 06.00	Lari Pagi	-	

	06.00 -06.30	Sholat Dhuha Berjamaah	-	Masjid
Malam Rabu	18.00 - 19.30	Ibnu Aqil	Ust. M. Fauzi Afnani	Daerah
	19.30 - s/d selesai	Bahasa Arab	Ust. Bahrul Ulum	
	03.30 -04.30	Shalat Tahajjud	-	Masjid
	04.50 - 06.00	Fathul qorib	Ust. M. Fauzi Afnani	Daerah
	06.00 -06.30	Sholat Dhuha Berjamaah	-	Masjid
Malam Kamis	18.00 - 19.30	Ibnu Aqil	Ust. M. Fauzi Afnani	Daerah
	19.30 - s/d selesai	Ta'lim Muta'allim	Ust. Fadhilis Syakur	
	03.30 -04.30	Shalat Tahajjud	-	Masjid
	04.50 - 06.00	Al- Quran	Ust. Ilyas Rifaldi	Daerah
	06.00 -06.30	Sholat Dhuha Berjamaah		Masjid

الصورة عن تعليم قراءة الكتب في منطقة "هـ" بمعهد زين الحسن الإسلامي قنقون



السيرة الذاتية



المعلومات الشخصية

الاسم : محمد ناصر الدين
مكان الميلاد وتاريخه : فروبولينجو، 18 مارس 1998
الجنسي : الإندونيسي
الوالد : بدري أريانتو
كلية/قسم : علوم التربية والتعليم / قسم تعليم اللغة العربية
سنة بداية الدراسة : 2016
رقم الهاتف : 085227762018
البريد الإلكتروني : mohnashiruddin9@gmail.com

السنة	المستوى
2004-2003	مدرسة روضة الأطفال تهذيب الناشئين
2010-2005	مدرسة تهذيب الناشئين الابتدائية الإسلامية فاكونيران
2016-2010	معهد زين الحسن الإسلامي قنقون فروبولينجو
2020-2016	درجة بكالوريوس (S1) جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج